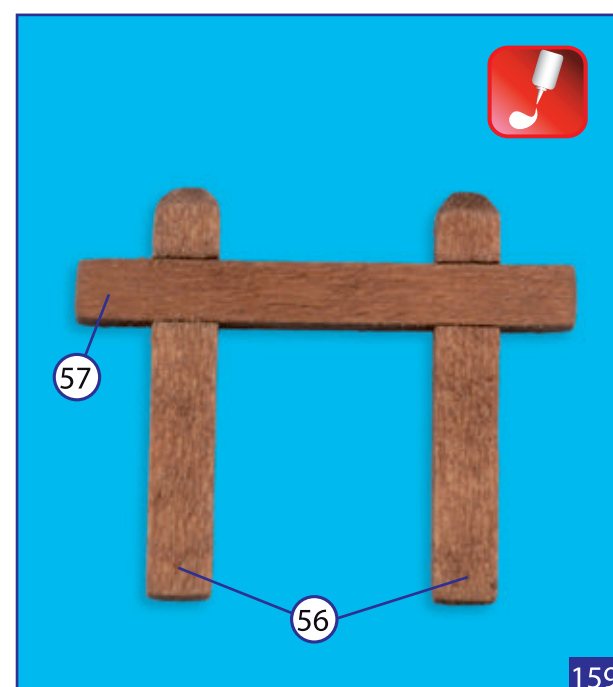
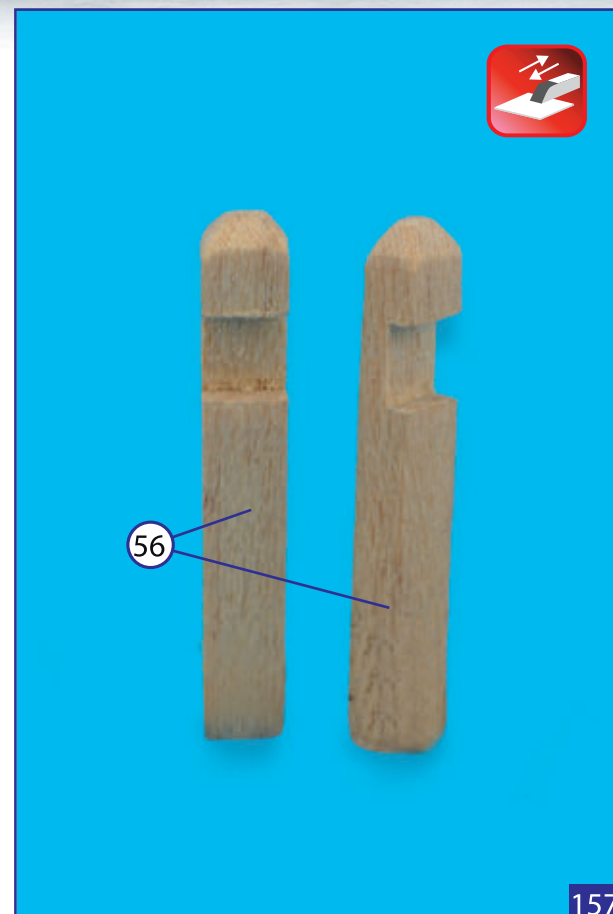
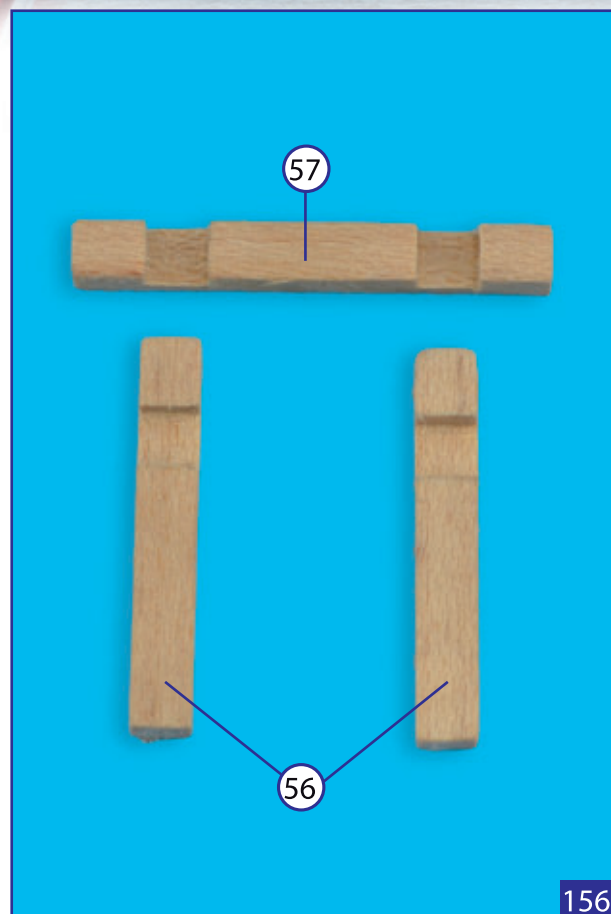


Swift

Apóstoles del bauprés- Bowsprit guides - Apôtres du beaupré -Gallionsfigur - Apostoli del bompresso - Guias do gurupés - Geleiders boegspriet

14



Pegar
Coller
Glue



No Pegar
Ne pas coller
Don't glue



Cortar
Couper
To cut



Atar
Attacher
To tie



Lijar
Poncer
Sand



Encajar
Joindre
To fit

Tome las piezas 56 y 57. Realice con lima y lija los remates superiores de las piezas 56. Lije suavemente y tiña las piezas de sapeli. Encaje y pegue las piezas.

Take parts 56 and 57. File and sand the upper finishes of parts 56. Lightly sand and stain the parts in sapele. Fit and glue the parts.

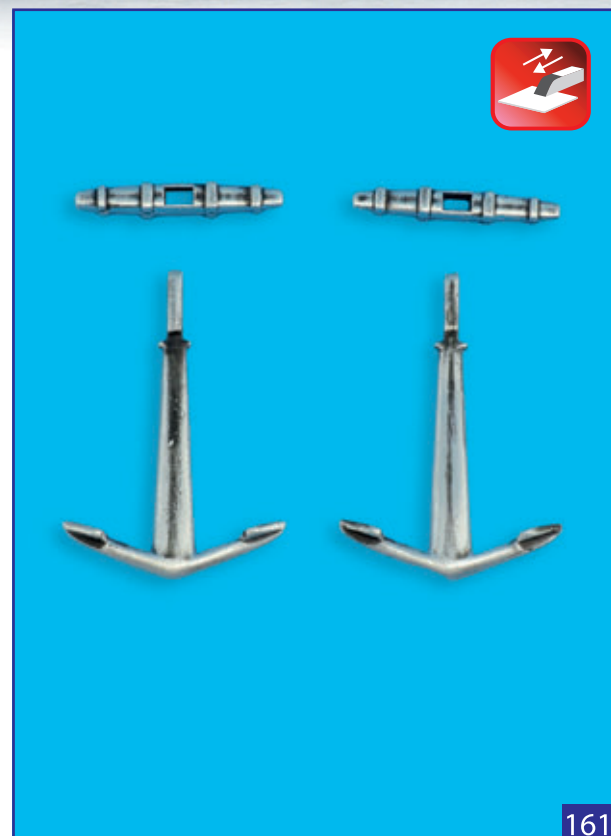
Prenez les pièces 56 et 57. Limez et ponpez les finitions supérieures des pièces 56. Ponpez légèrement et vernissez les pièces couleur sapelli. Emboîtez et collez les pièces.

Nehmen Sie die Teile 56 und 57. Schleifen Sie die oberen Ränder der Teile 56 mit einer Feile und Schleifpapier ab. Schleifen Sie sie sanft ab und malen Sie die Teile mit der Farbe Sapeli an. Platzieren Sie die Teile und kleben Sie sie fest.

Prendere le parti 56 e 57. Eseguire con una lima e la carta abrasiva la finitura superiore della parte 56. Carteggiare leggermente e tingere di sapelli le parti. Far combaciare e incollare le parti.

Pegue nas peças 56 e 57. Use lima e lixa para fazer os remates superiores das peças 56. Lixe suavemente e pinte as peças em cor de mogno. Encaixe e cole as peças.

Neem de onderdelen 56 en 57. Vijl en schuur de afwerkingen aan de bovenkant van de onderdelen 56. Schuur de onderdelen licht op en kleur ze met sapeli. Plaats de onderdelen en lijm ze vast.



Pegar
Coller
Glue



No Pegar
Ne pas coller
Don't glue



Cortar
Couper
To cut



Pintar
Peindre
Paint



Lijar
Poncer
Sand



Encajar
Joindre
To fit

Tome las piezas 58 y 59 y elimine con lima y lija las rebabas y marcas de la fundición. Aplique imprimación y pinte las piezas de color negro forja. Deje secar. Encaje los cepos en las anclas sin pegarlos y añada dos anillas en los orificios (piezas 60).

Take parts 58 and 59 and remove burrs and cast marks by filing and sanding. Apply primer and paint the parts in forge black colour. Let dry. Fit the anchor clamps without gluing and add two rings in the holes (parts 60).

Prenez les pièces 58 et 59, retouchez les bavures et enlevez les marques en ajoutant du mastic et en ponçant. Appliquez une couche d'apprêt et peignez les pièces en couleur noir forgé. Laissez sécher. Emboitez l'ancre sans colle et ajoutez deux anneaux aux trous (pièces 60).

Nehmen Sie die Teile 58 und 59 und entfernen Sie mit Feile und Schleifpapier die Graten und die Markierung des Gusses. Grundieren und malen Sie die Teile Schwarz an. Trocknen lassen. Platzieren Sie die Stöcke der Anker, ohne sie festzukleben, und legen Sie die Ringe in die Öffnungen. (Teile 60).

Prendere le parti 58 e 59 ed eliminare con la lima e la carta abrasiva le sbavature e i segni della fusione. Applicare il primer e verniciare le parti di color ferro battuto. Lasciare asciugare. Inserire i ceppi nelle ancore senza incollarli e aggiungere due anelli nei fori (parte 60).

Pegue nas peças 58 e 59 e remova, com lima e lixa, as rebarbas e marcas de fundição. Aplique o primário e pinte as peças em preto de ferro forjado. Deixe secar. Encaixe os cepos nas âncoras, sem os colar, e adicione duas anilhas nos orifícios (peças 60).

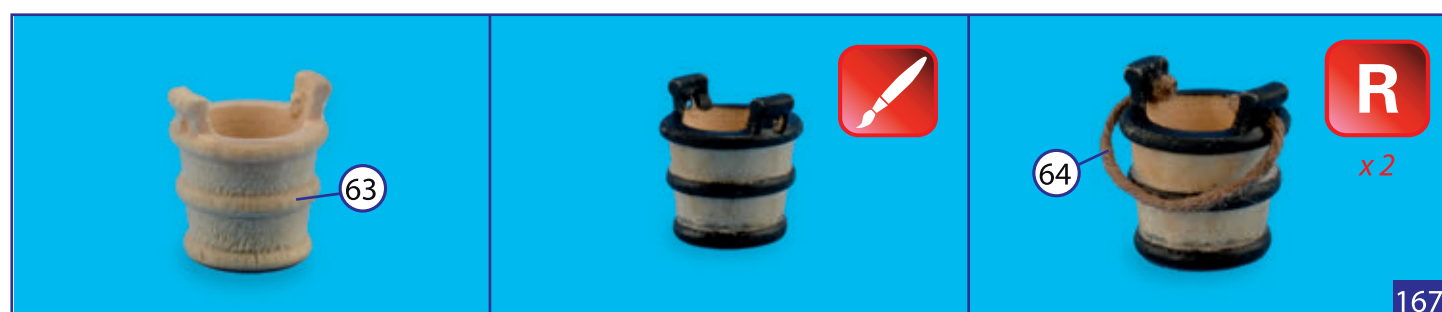
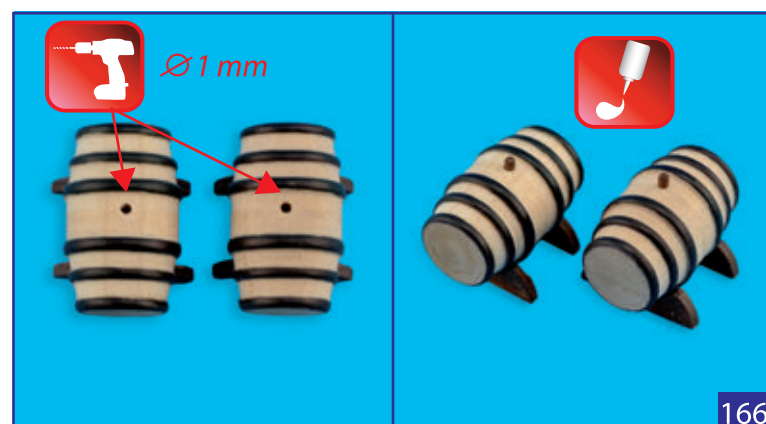
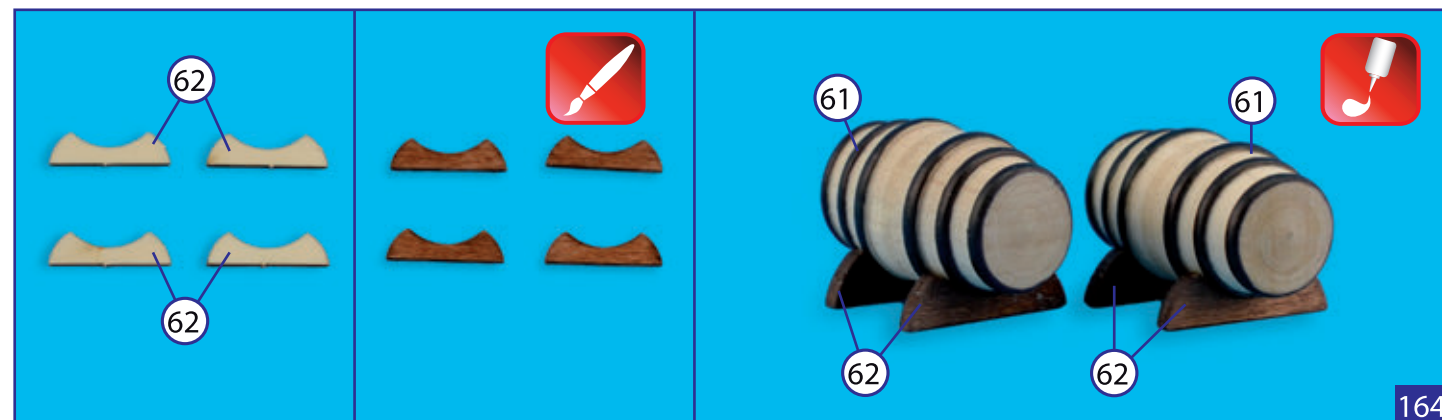
Neem de onderdelen 58 en 59, verwijder oneffenheden en markeringen door te vijlen en schuren. Breng grondverf aan en schilder de onderdelen in de kleur koolzwart. Laat dit drogen.

Plaats de ankerklemmen zonder te lijmen en plaats twee ringen in de gaten (onderdelen 60).

Swift

Barriles y balde- Barrels and bucket - Tonneaux et seau - Fässer und Eimer - Botti e bugliolo -
Barris e balde - Tonnen en emmer

16



Pegar
Coller
Glue



Repetir
Répétez
Repeat



Cortar
Couper
To cut



Taladrar
Forage
Drilling



Lijar
Poncer
Sand



Encajar
Joindre
To fit

Tome las piezas 61. Lijelas suavemente, aplíqueles tapaporos y pinte de color negro los aros.

Tome las piezas 62. Lijelas suavemente, tiñalas de sapeli y barnícelas.

Pegue cada barril sobre dos piezas 62. Si lo desea añada el detalle de los tapones de los barriles; afine con lija un palillo de dientes, corte dos piezas, tiñalas de sapeli y péguelas en dos orificios realizados en los barriles.

Tome las piezas 63. Lijelas suavemente, aplique tapaporos y pinte de color negro los aros. Corte las piezas 64 y realice los asideros de los baldes mediante dos nudos.

Take parts 61. Lightly sand, apply pore sealant and paint rings in black.

Take parts 62. Lightly sand, stain with sapele and varnish.

Glue each barrel on two parts 62. If you would like to add the detail of barrel covers; sand a toothpick, cut into two parts, stain with sapele and glue in the two holes in the barrels.

Take parts 63. Lightly sand, apply pore sealant and paint rings in black. Cut parts 64 and make handles for the buckets using two knots.

Prenez les pièces 61. Poncez légèrement, appliquez une couche d'apprêt et peignez les anneaux en noir.

Prenez les pièces 62. Poncez légèrement et vernissez les pièces couleur sapelli.

Collez chaque tonneau sur deux pièces 62. Si vous souhaitez ajouter le petit détail du bouchon de tonneau, poncez un cure-dent, coupez-le en deux parties, vernissez-le couleur sapelli et collez-le dans les deux trous du tonneau.

Prenez les pièces 63. Poncez légèrement, appliquez une couche d'apprêt et peignez les anneaux en noir. Coupez les pièces 64 et faites des poignées pour les seaux à l'aide de 2 nœuds.

Nehmen Sie die Teile 61 Schleifen Sie sie sanft ab, behandeln Sie sie mit Porenfüller und malen Sie die Ringe schwarz an.

Nehmen Sie die Teile 62. Schleifen Sie sie sanft ab, malen Sie sie mit der Farbe Sapeli an und lackieren Sie sie.

Kleben Sie jedes Fass auf zwei der Teile 62. Wenn Sie möchten, können Sie die Deckel der Fässer detaillieren. Schleifen Sie einen Zahnstocher ab, scheiden Sie ihn in zwei Teile, malen Sie ihn mit der Farbe Sapeli an und kleben Sie sie auf die zwei Öffnungen der Fässer.

Nehmen Sie die Teile 63. Schleifen Sie sie sanft ab, behandeln Sie sie mit Porenfüller und malen Sie die Ringe schwarz an.

Schneiden Sie die Teile 64 aus und formen Sie die Henkel der Eimer mit Hilfe von zwei Knoten.

Prendere le parti 61. Carteggiarle leggermente, applicare il turapori e verniciare di nero gli anelli.

Prendere le parti 62. Carteggiarle leggermente, tingerle di sapelli e verniciarle.

Incollare ciascun barile su due parti 62. Se si desidera, è possibile aggiungere il particolare dei tappi dei barili; assottigliare con la carta abrasiva uno stuzzicadenti, tagliare due pezzi, tingerli di sapelli e incollarli nei due fori eseguiti sui barili.

Prendere le parti 63. Carteggiarle leggermente, applicare il turapori e verniciare di nero gli anelli. Tagliare le parti 64 e realizzare i manici del bugliolo facendo due nodi.

Pegue nas peças 61. Lixe-as suavemente, aplique tapa-poros e pinte os aros de preto.

Pegue nas peças 62. Lixe-as suavemente, pinte-as em cor de mogno e envernize-as.

Cole cada barril sobre duas peças 62. Se desejar, adicione os pormenores das tampas dos barris; aperfeiçoe um palito de dentes com lixa, corte duas peças, pinte-as em cor de mogno e cole-as nos dois furos dos barris.

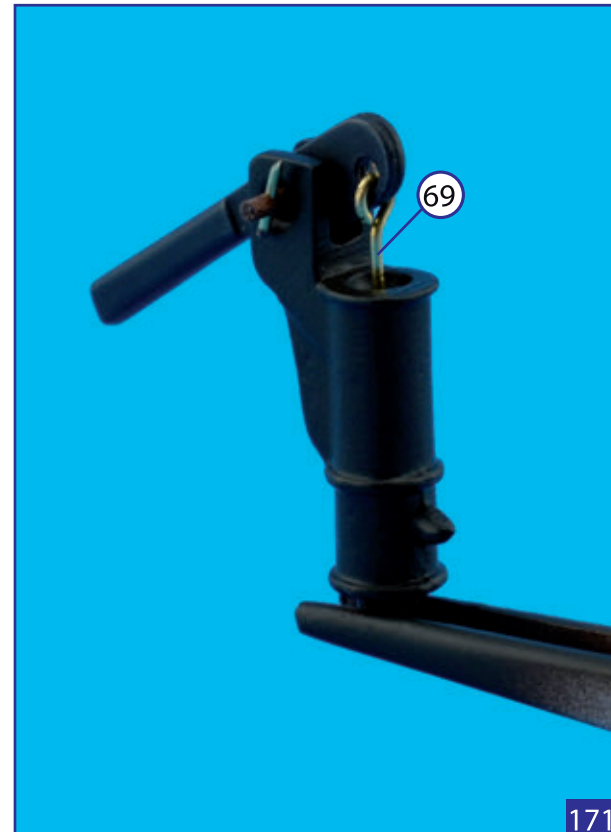
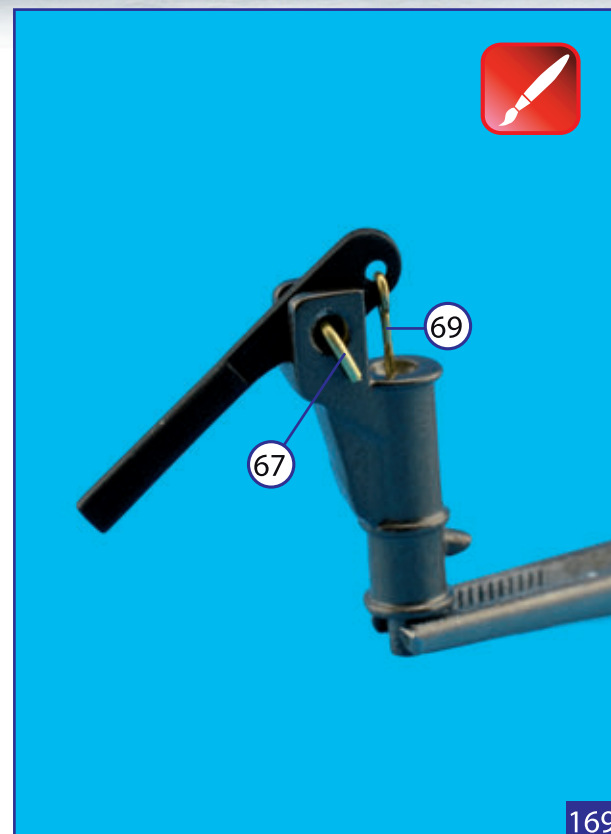
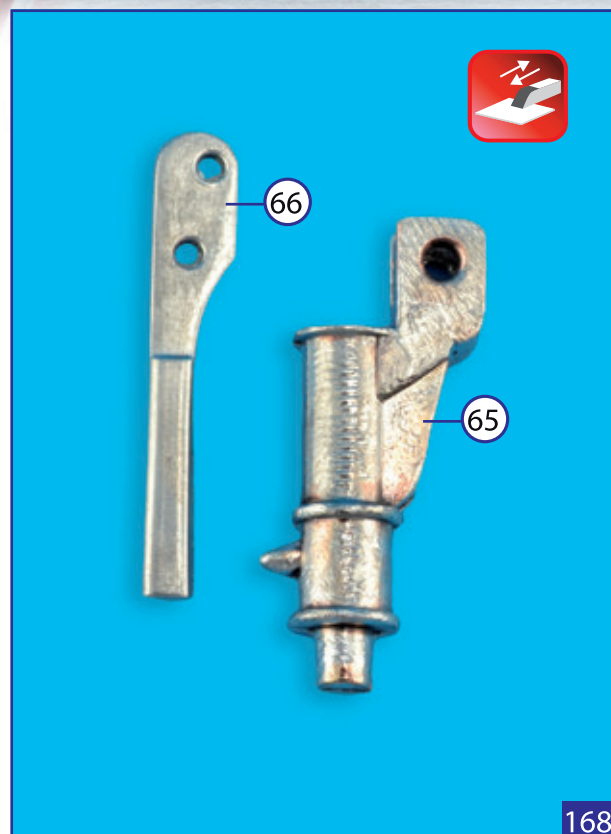
Pegue nas peças 63. Lixe-as suavemente; aplique tapa-poros e pinte os aros de preto. Corte as peças 64 e faça as pegas dos baldes com dois nós.

Neem de onderdelen 61. Schuur ze licht op, breng afdichtingsmiddel aan en schilder de ringen zwart.

Neem de onderdelen 62. Schuur ze licht op, kleur ze met sapeli en breng vernis aan.

Lijm elke ton op twee onderdelen 62. Als u de details van vatdeksels wilt toevoegen; schuur een tandenstoker, snij de tandenstoker in twee helften, kleur ze met sapeli en lijm ze in de twee gaten in de tonnen.

Neem de onderdelen 63. Schuur ze licht op, breng afdichtingsmiddel aan en schilder de ringen zwart. Lijm de onderdelen 64 en maak handvatten voor de emmers met behulp van twee knopen.



Pegar
Coller
Glue



No Pegar
Ne pas coller
Don't glue



Cortar
Couper
To cut



Pintar
Peindre
Paint



Lijar
Poncer
Sand



Encajar
Joindre
To fit

Tome las piezas 65 y 66 y elimine las marcas de la fundición con lima y lija. Aplique imprimación, pinte las piezas de color negro forja y deje secar.

Monte la bomba. Puede usar como eje de la palanca la pieza 67 o elaborar con un palillo de dientes y dos cáncamos (piezas 68) un eje más atractivo como el mostrado. En cualquiera de los casos, encaje y pegue un cáncamo pieza 69 como émbolo de la bomba.

Guarde la bomba para montaje posterior. Taladre con $\varnothing=3\text{mm}$ en cubierta cuando vaya a colocarla en su posición final.

Take parts 65 and 66 and remove the cast marks by filing and sanding. Apply primer, paint the parts in forge black colour and let dry.

Assemble the pump. Part 67 or a toothpick and two eyebolts (parts 68) may be used to make an attractive shaft lever, as shown. In either of these cases, fit and glue an eyebolt, part 69 as the pump piston.

Set pump aside for later assembly. Drill at $\varnothing=3\text{mm}$ in the deck when placing it in position.

Prenez les pièces 65 et 66, enlevez les marques en ajoutant du mastic et en ponçant. Appliquez une couche d'apprêt, peignez les pièces en couleur noir forgé et laissez sécher.

Assemblez la pompe. Vous pouvez utiliser la pièce 67 ou un cure-dent ou deux œillets (pièces 68) pour créer un levier, comme indiqué. Dans tous les cas, emboitez et collez un œillet, pièce 69, pour faire le piston de la pompe.

Mettez la pompe de côté. Percez un trou de $\varnothing=3\text{mm}$ à l'emplacement de la pompe.

Nehmen Sie die Teile 65 und 66 und entfernen Sie die Markierung des Gusses mit Feile und Schleifpapier. Grundieren Sie, malen Sie die Teile schwarz an und lassen Sie sie trocknen.

Bringen Sie die Pumpe an. Sie können als Hebelwelle das Teil 67 verwenden oder mit Hilfe eines Zahnstochers und zwei Ringbolzen (Teile 68) eine attraktiver aussehende Achse formen, so wie abgebildet. In jedem Fall, platzieren und kleben Sie einen Ringbolzen (Teil 69) als Kolben der Pumpe an.

Heben Sie die Pumpe für ihre spätere Montage auf. Bohren Sie ein 3mm großes Loch in das Deck, damit Sie sie darauf später montieren können.

Prendere le parti 65 e 66 ed eliminare i segni della fusione con la lima e la carta abrasiva. Applicare il primer, verniciare le parti di color ferro battuto e lasciare asciugare.

Montare le pompe. Come asse della leva può essere usata la parte 67 o è possibile realizzare un asse più bello usando uno stuzzicadenti e due golfari (parti 68), come illustrato. In ogni caso, montare e incollare un golfare, parte 69, come pistone della pompa.

Riporre la pompa per il montaggio successivo. Praticare un foro di $\varnothing=3\text{mm}$ sul ponte prima di collocarlo nella sua posizione finale.

Pegue nas peças 65 e 66 e remova, com lixa e lima, as marcas da fundição. Aplique o primário, pinte as peças em preto de ferro forjado e deixe secar.

Monte a bomba. Pode usar a peça 67 para o eixo da alavanca, ou fazer um eixo mais atraente, como apresentado, com um palito e dois parafusos tensores (peças 68). Em qualquer dos casos, encaixe e cole um parafuso (peça 69) como êmbolo da bomba.

Guarde a bomba para montagem posterior. Faça um orifício com $\varnothing = 3\text{mm}$ no convés quando a colocar na posição final.

Neem de onderdelen 65 en 66 en verwijder de markeringen door te vijlen en schuren. Breng grondverf aan, schilder de onderdelen in de kleur koolzwart en laat dit drogen.

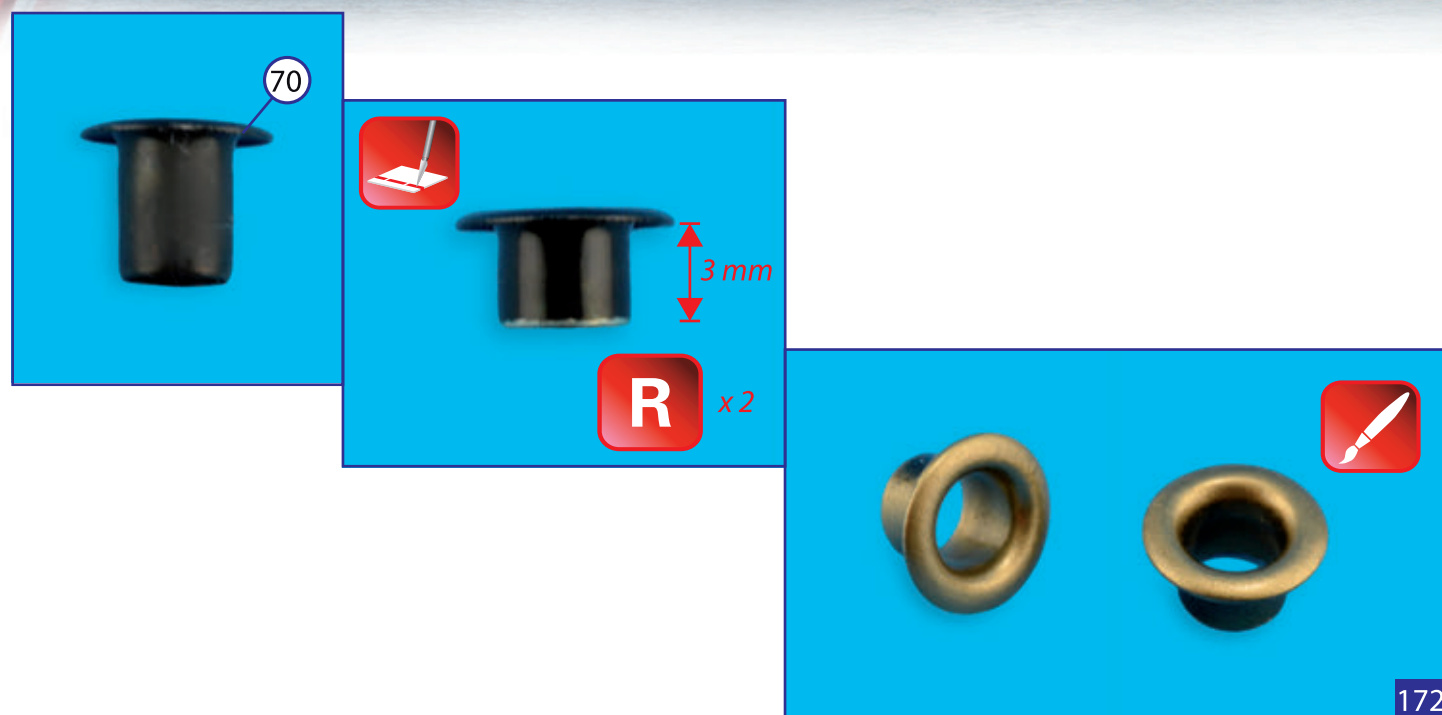
Monteer de pomp. U kunt onderdeel 67 of een tandenstoker en twee oogbouten (onderdelen 68) gebruiken om een mooie hefboom voor de as te maken, zoals weergegeven. In beide gevallen plaatst en lijmt u een oogbout, onderdeel 69, als pompzuiger.

Zet de pomp opzij om later te monteren. Boor een gat van $\varnothing = 3\text{mm}$ in het dek wanneer u de pomp in de juiste positie plaatst.

Swift

Escobenes de las anclas- Anchor hawseholes - Écubiers - Ankerklüsen - Occhi di cubia delle ancore - Escovéns das âncoras - Kluisgaten anker

18



Pegar
Coller
Glue



Repetir
Répétez
Repeat



Cortar
Couper
To cut



Pintar
Peindre
Paint



Lijar
Poncer
Sand



Repetir
Symétrie
Symmetry

Tome las piezas 70 y asegúrese de que entran en los orificios de las piezas 22 y a través de las amuras, ajuste ligeramente los orificios en caso necesario. Marque el sobrante de las piezas 70 hacia el interior tras la amura y elimínelo.

Pinte las piezas de color dorado, deje secar y péguelas en su lugar.

Take parts 70 and make sure they enter the holes of parts 22 through the bow section; lightly adjust the holes if necessary. Mark and remove any excess of parts 70 toward the interior behind the bow section.

Paint the parts in gold colour, let dry and glue into place.

Prenez les pièces 70 et assurez-vous qu'elles rentrent dans les trous des pièces 22 à travers la muraille de proue. Ajustez les trous si nécessaire. Marquez et enlevez l'excédent des pièces 70 à l'intérieur de la muraille de proue.

Peignez les pièces couleur or, laissez sécher et collez à leur position.

Nehmen Sie die Teile 70 und stellen Sie sicher, dass sie in die Öffnungen der Teile 22 und durch das Vor-und Hinterschiff passen. Passen Sie gegebenenfalls die Größe der Öffnungen an. Markieren Sie den Überschuss der Teile 70 nach innen hin durch das Vor-und Hinterschiff und entfernen Sie ihn.

Malen Sie die Teile golden an, lassen Sie sie trocknen und platzieren Sie sie an ihre Stellen.

Prendere le parti 70 e verificare che entrino nei fori delle parti 22; se necessario, regolare leggermente i fori attraverso i masconi. Contrassegnare la lunghezza in eccesso delle parti 70 verso l'interno, dopo i masconi, e rimuoverla.

Verniciare le parti di color oro, lasciare asciugare e incollarle in posizione.

Pegue nas peças 70 e certifique-se de que entram nos orifícios das peças 22 e através da amurada; ajuste ligeiramente os orifícios, se necessário. Marque os restos das peças 70 para o interior por trás da amurada e remova-os.

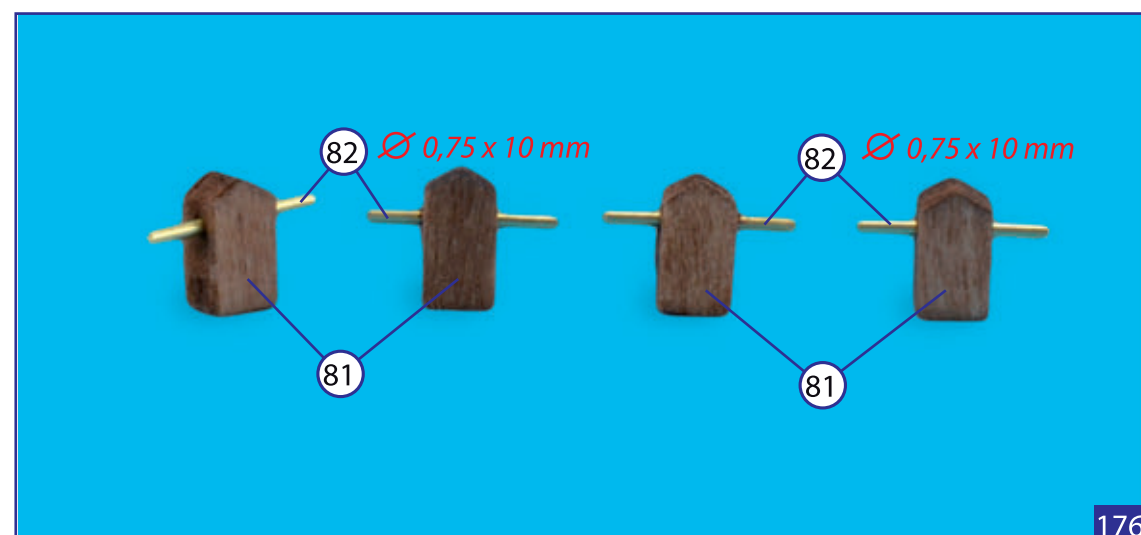
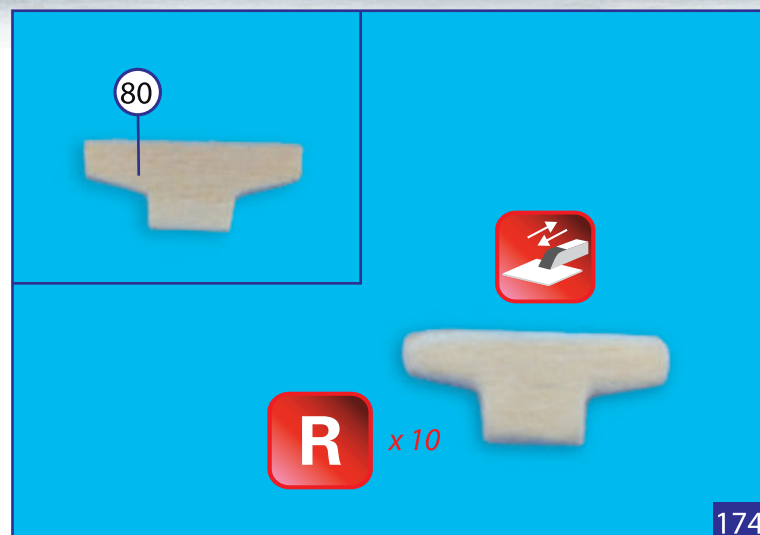
Pinte as peças de dourado, deixe secar e cole-as nas suas posições.

Neem de onderdelen 70 en zorg ervoor dat ze via de boegsectie in de gaten van de onderdelen 22 worden geplaatst; pas de gaten iets aan indien nodig. Markeer en verwijder het overtollige materiaal van de onderdelen 70 richting de binnenkant achter de boegsectie.

Schilder de onderdelen in de kleur goud, laat ze drogen en lijm ze op hun plek.



173



Pegar
Coller
Glue



No Pegar
Ne pas coller
Don't glue



Cortar
Couper
To cut



Pintar
Peindre
Paint



Lijar
Poncer
Sand



Encajar
Joindre
To fit

Tome las piezas 80. Lájelas suavemente para redondearlas, aplique tapaporos y píntelas de color café.

Tome las piezas 81. Lájelas suavemente, tíñalas de sapeli y barnícelas. Taladre con $\varnothing=0.7$ mm e introduzca una pieza 82 en cada una de ellas.

Take parts 80. Lightly sand to round, apply pore sealant and paint in coffee colour.

Take parts 81. Lightly sand, stain with sapele and varnish. Drill at $\varnothing=0.7$ mm and introduce one part 82 into each.

Prenez les pièces 80. Poncez légèrement pour les arrondir, appliquez une couche d'apprêt et peignez-les couleur café.

Prenez les pièces 81. Poncez légèrement et vernissez les pièces couleur sapelli. Percez un trou de $\varnothing=0,7$ mm et insérez une pièce 82 dans chaque pièce.

Nehmen Sie die Teile 80. Runden Sie sie leicht mit Schleifpapier ab, behandeln Sie sie mit Porenfüller und malen Sie mit der Farbe Kaffee an.

Nehmen Sie die Teile 81. Schleifen Sie sie sanft ab, malen Sie sie mit der Farbe Sapeli an und lackieren Sie sie. Bohren Sie ein 0,7mm großes Loch in sie und stecken Sie die Teile 82 hinein.

Prendere le parti 80. Carteggiarle leggermente per arrotondarle, applicare il turapori e verniciarle di color caffè.

Prendere le parti 81. Carteggiarle leggermente, tingerle di sapelli e verniciarle. Praticare un foro di $\varnothing=0,7$ mm e inserire una parte 82 in ciascuna di esse.

Pegue nas peças 80. Lixe-as suavemente para as arredondar, aplique tapa-poros e pinte-as em cor de café.

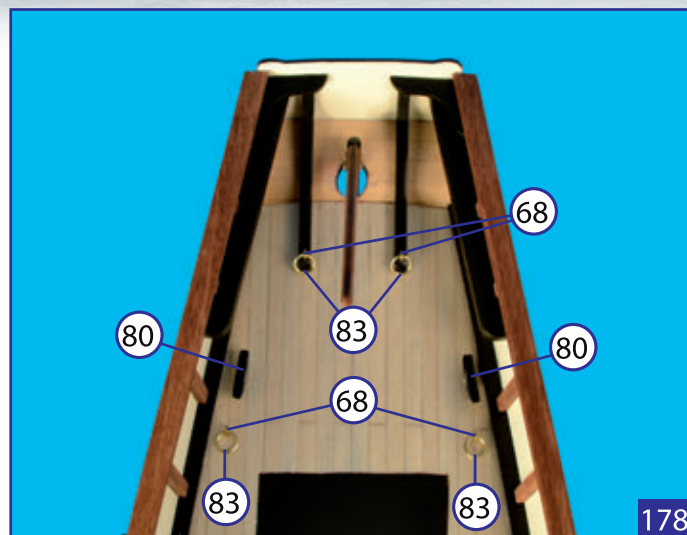
Pegue nas peças 81. Lixe-as suavemente, pinte-as em cor de mogno e envernize-as. Faça um furo com $\varnothing = 0,7$ mm e insira uma peça 82 em cada um deles.

Neem de onderdelen 80. Schuur ze licht op totdat ze rond zijn, breng afdichtingsmiddel aan en schilder ze in koffiekleur.

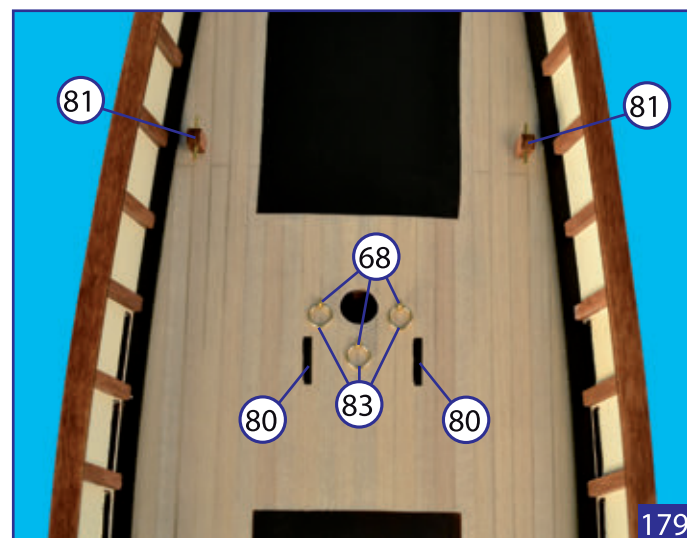
Neem de onderdelen 81. Schuur ze licht op, kleur ze met sapeli en breng vernis aan. Boor een gat van $\varnothing = 0,7$ mm en plaats in elk gat een onderdeel 82.



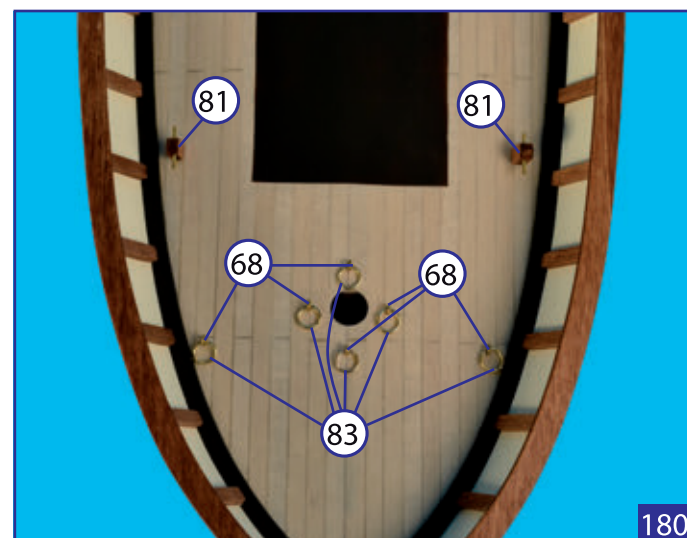
177



178



179



180



Pegar
Coller
Glue



No Pegar
Ne pas coller
Don't glue



Cortar
Couper
To cut



Atar
Attacher
To tie



Lijar
Poncer
Sand



Encajar
Joindre
To fit

Tome 13 cáncamos (piezas 68) y encaje en ellos 13 anillas (piezas 83).
Clave y pegue en cubierta los elementos anteriores en la cantidad y posiciones mostrados.

Take 13 eyebolts (parts 68) and introduce 13 rings (parts 83).
Nail and glue the previous elements onto the deck in the quantity and positions shown.

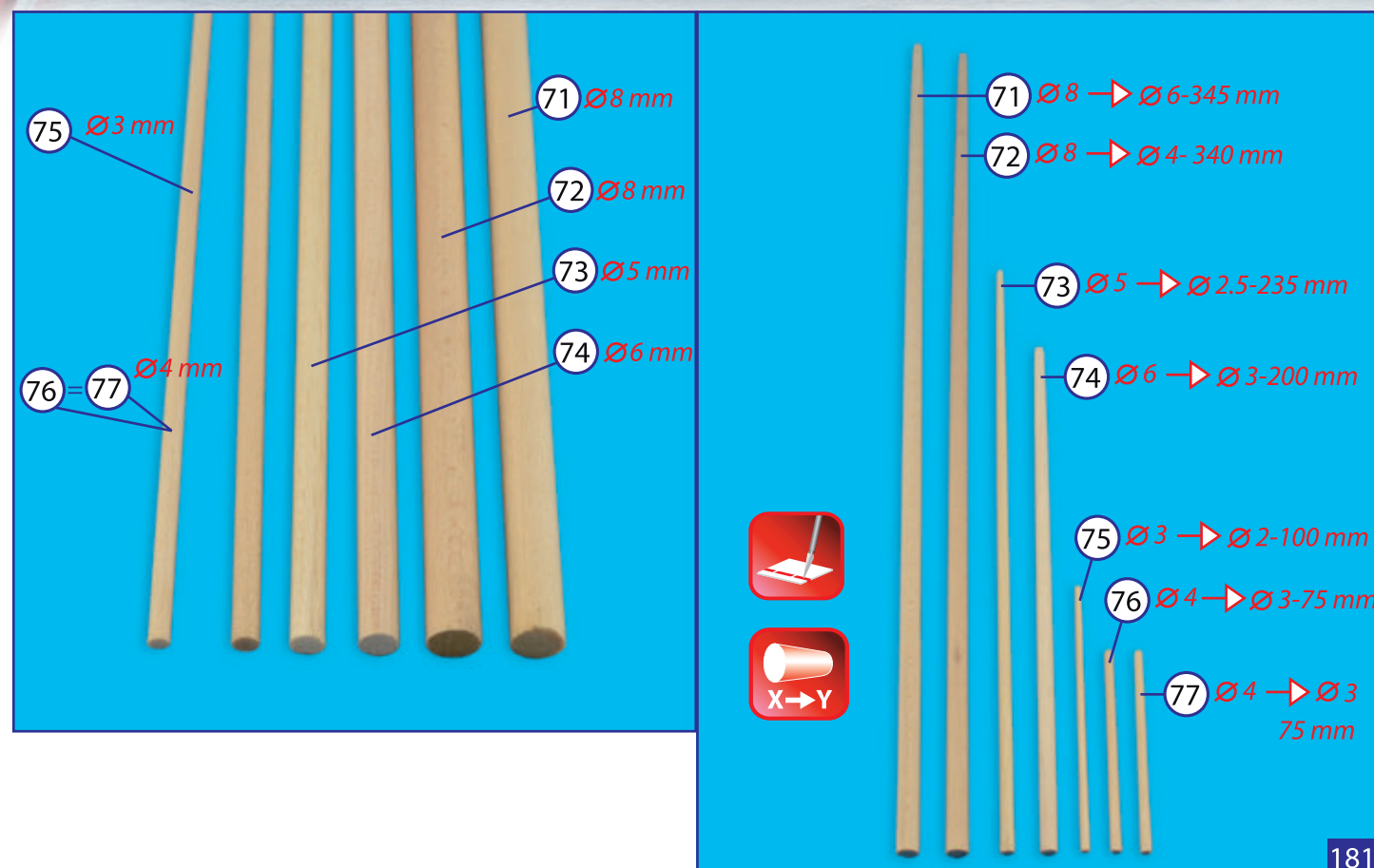
Prenez 13 œillets (pièces 68) et insérez 13 anneaux (pièces 83).
Clouez et collez au pont les éléments précédents, selon le nombre et les positions indiqués.

Nehmen Sie 13 Ringbolzen (Teile 68) und stecken Sie 13 Ringe hinein (Teile 83).
Nageln und kleben Sie die vorher beschriebenen Teile auf das Deck so wie dargestellt.

Prendere 13 golfari (parti 68) e inserirvi 13 anelli (parti 83).
Fissare con i chiodi e incollare i suddetti elementi nella quantità e nelle posizioni mostrate.

Pegue em 13 parafusos tensores (peças 68) e encaixe neles 13 anilhas (peças 83).
Pregue e cole os elementos anteriores no convés, na quantidade e nas posições apresentadas.

Neem 13 oogbouten (onderdelen 68) en plaats hier 13 ringen in (onderdelen 83).
Spijker en lijm de eerder genoemde elementen op het dek in weergegeven hoeveelheden en posities.



181



Pegar
Coller
Glue



Pintar
Peindre
Paint



Cortar
Couper
To cut



Lijar en forma cónica
Ponçage de forme conique
Sanding of conical shape



Lijar
Poncer
Sand

Tome las varillas necesarias para realizar los palos de su barco.

Deles forma cónica y córtelos en longitud según se requiera. Le invitamos a que visualice los vídeos tutoriales incluidos en las instrucciones sobre cómo realizar estas tareas.

Marque a lápiz, talle con un cúter y afine con lija la reducción en el extremo del palo trinquete. Tiña de sapeli y barnice los palos.

Take the rods necessary to make the masts of your ship.

Give them a conical shape and cut lengths as required. We invite you to watch the video tutorials included in the instructions on how to perform these tasks.

Mark with pencil, cut with craft knife and sand the reduction on the end of the foremast. Stain masts in sapele and varnish.

Prenez les tiges nécessaires pour faire les mâts de votre bateau.

Donnez-leur une forme conique et réduisez leur longueur si nécessaire. Nous vous recommandons de regarder notre tutoriel vidéo, inclus dans le mode d'emploi, pour savoir comment réaliser ces étapes.

Marquez au crayon, coupez avec un cutter et poncez le bout du mât de misaine. Vernissez les mâts couleur sapelli.

Nehmen Sie notwendige Anzahl von Stäben, um die Masten Ihres Schiffes herzustellen.

Geben Sie ihnen eine konische Form und schneiden Sie sie längs nach Bedarf. Wir empfehlen Ihnen, dass Sie dazu unsere beiliegenden Lehrvideos mit den Anleitungen für diesen Prozess anschauen.

Markieren Sie mit Bleistift die Verengung des Vormastes, schneiden Sie ihn mit einem Cutter zurecht und schleifen Sie ihm mit einer Feile ab. Malen Sie die Masten mit der Farbe Sapeli an und lackieren Sie sie anschließend.

Prendere le aste necessarie per realizzare gli alberi della nave.

Dare una forma conica alle aste e tagliarle in lunghezza secondo quanto richiesto. Vi invitiamo a visualizzare il video tutorial inclusi nelle istruzioni su come eseguire queste operazioni.

Contrassegnare con una matita, tagliare con un taglierino e assottigliare con la carta abrasiva la riduzione all'estremità dell'albero di trinchetto. Tingere di sapelli e verniciare gli alberi.

Peque nas hastes necessárias para fazer os mastros do seu navio.

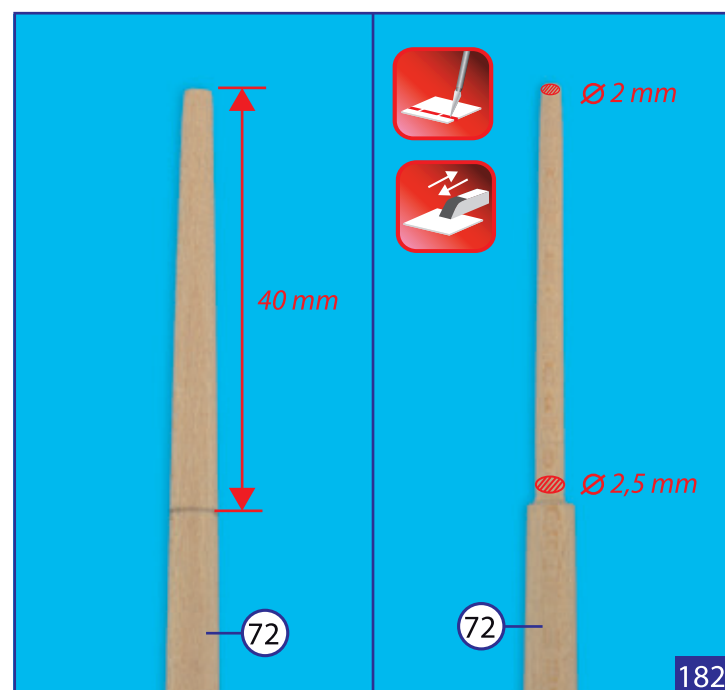
Dê-lhes uma forma cónica e corte-as no sentido do comprimento conforme necessário. Convidamos a ver os nossos vídeos tutoriais incluídos nas instruções sobre a execução destas tarefas.

Marque a lápis, corte com um x-ato e aperfeiçoe a redução do extremo do mastro do traquete com a lixa. Pinte em cor de mogno e envernize os mastros.

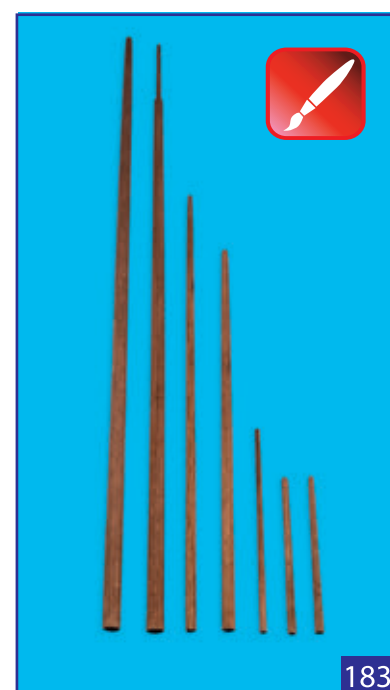
Neem de benodigde staven om de masten van uw schip te maken.

Maak ze kegelvormig en snij ze in de lengte op maat. Voor het uitvoeren van deze taken kunt u de video-instructies kijken die zijn meegeleverd met de instructies.

Markeer de masten met een potlood, snij ze af met een hobbymesje en schuur de verkleining aan het einde van de voormast. Kleur de masten met sapeli en breng vernis aan.



182

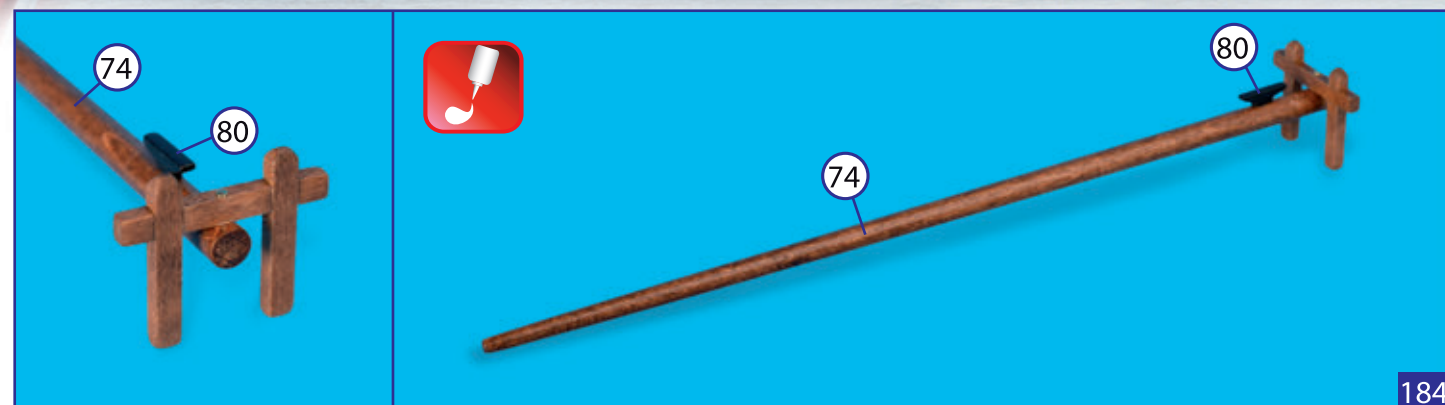


183

Swift

Bauprés - Bowsprit- Beaupré -Bugspriet -Bompresso-Gurupés - Boegspriet

21



Pegar
Coller
Glue



No Pegar
Ne pas coller
Don't glue



Cortar
Couper
To cut



Atar
Attacher
To tie



Lijar
Poncer
Sand



Encajar
Joindre
To fit

En adelante se reduce el texto al mínimo, confiamos en la claridad de las imágenes y en la leyenda de símbolos para que pueda completar su réplica del Swift. ¡No olvide enviarnos el cupón respuesta incluido en el DVD! Le agradeceremos su opinión y comentarios y obtendrá un descuento para su próximo pedido en www.artesania-latina.net

From here on, the text is reduced to a minimum. We are confident that the clarity of the pictures and the legend of symbols will help you complete your Swift model. Don't forget to send us the reply coupon included in the DVD! We will be grateful for your opinions and comments and you will get a discount on your next order on www.artesania-latina.net

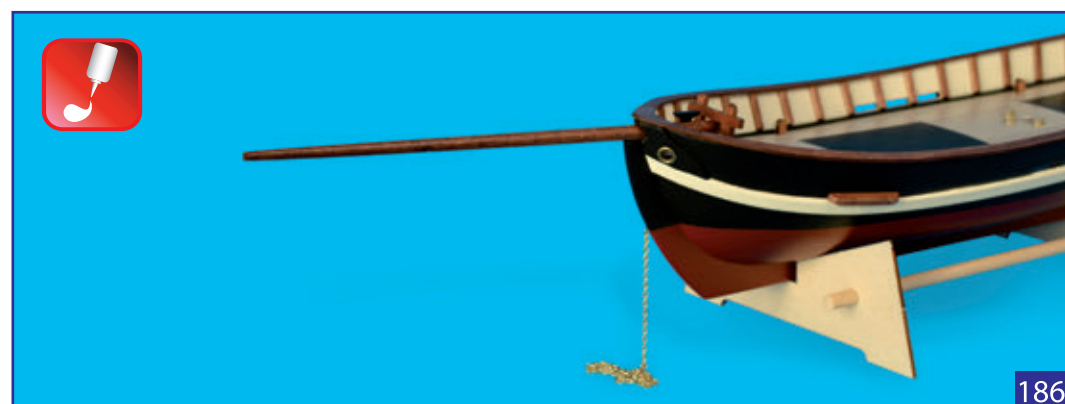
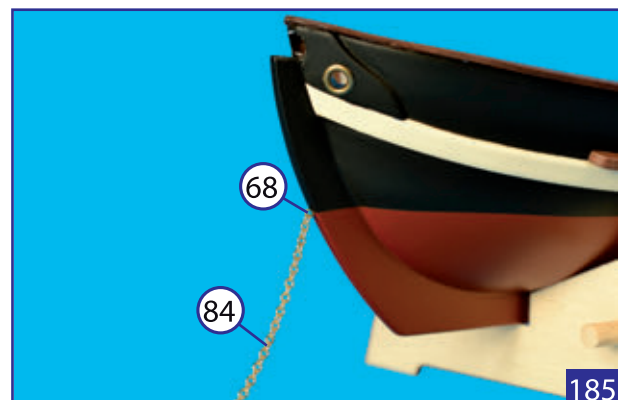
À partir de ce point, nous avons réduit les instructions au minimum. Nous sommes certains que la clarté des images et la légende des symboles vous permettront de terminer votre maquette Swift. N'oubliez pas de nous envoyer le coupon-réponse inclus dans le DVD ! Nous vous remercions d'avance de vos avis et de vos commentaires qui vous permettront de bénéficier d'une remise sur votre prochaine commande sur www.artesania-latina.net

Von nun an wird der Text auf das Notwendigste reduziert, da wir darauf vertrauen, dass die Abbildungen und Legenden klar genug sind, damit Sie den Nachbau des Swift vervollständigen können. Vergessen Sie nicht, uns den Antwortschein, der in der DVD enthalten ist, zuzuschicken! Wir würden uns sehr darüber freuen, Ihre Meinung und Kommentare zu hören. Dafür würden Sie einen Rabatt bei Ihrer nächsten Bestellung bei www.artesania-latina.net erhalten.

Da qui in avanti il testo è stato ridotto al minimo; ci affidiamo alla chiarezza delle immagini e alla legenda dei simboli affinché possiate completare la vostra replica dello Swift. Non dimenticate di inviarci il tagliando di risposta incluso nel DVD! Vi saremo grati se vorrete inviarci la vostra opinione e i vostri commenti e, in questo modo, otterrete anche uno sconto sul vostro prossimo ordine effettuato su www.artesania-latina.net

A seguir, o texto é reduzido ao mínimo; confiamos na clareza das imagens e na legenda dos símbolos para que possa completar a sua réplica do Swift. Não se esqueça de nos enviar o cupão de resposta incluído no DVD! Agradeceremos a sua opinião e comentários e, na sua próxima encomenda em www.artesania-latina.net, obterá um desconto.

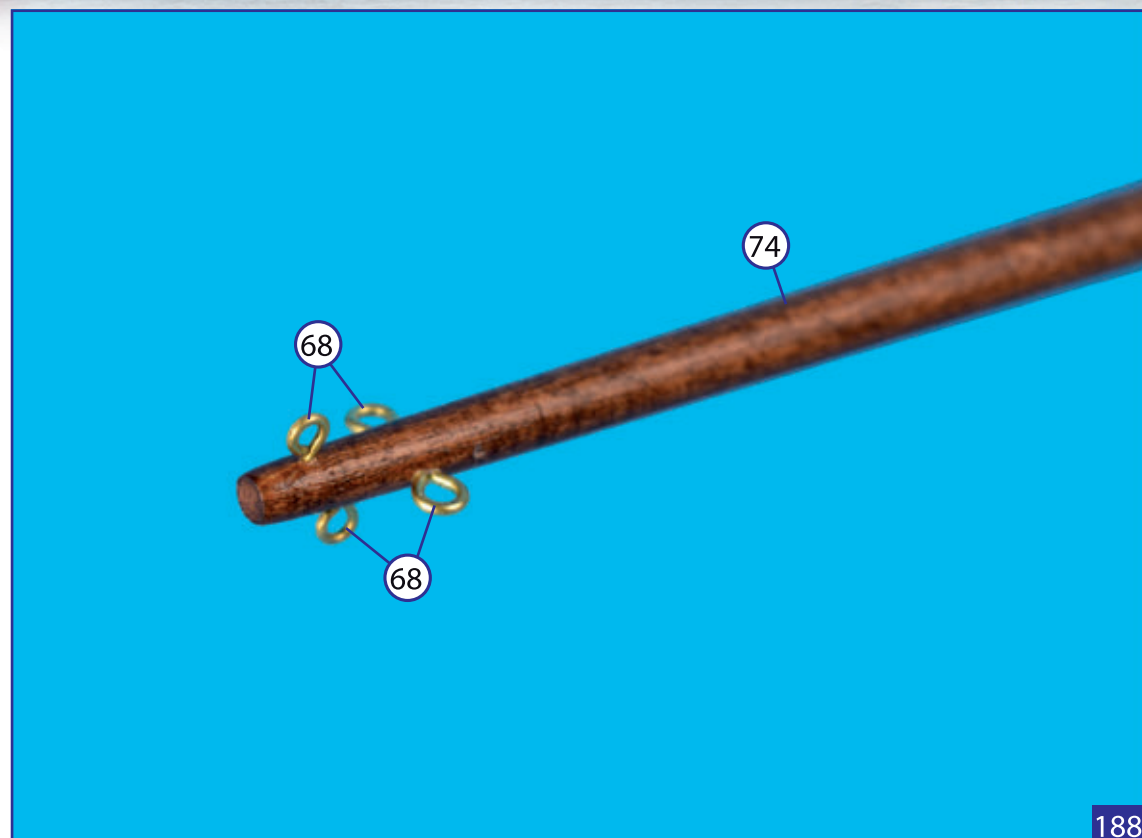
Vanaf dit punt is de tekst tot een minimum beperkt. We hebben er vertrouwen in dat u uw Swift-model kunt voltooien aan de hand van de afbeeldingen en de legenda met symbolen. Vergeet niet om de antwoordcoupon op te sturen die is meegeleverd bij de dvd! We zijn dankbaar voor uw meningen en opmerkingen. Ook krijgt u korting op uw volgende bestelling op www.artesania-latina.net



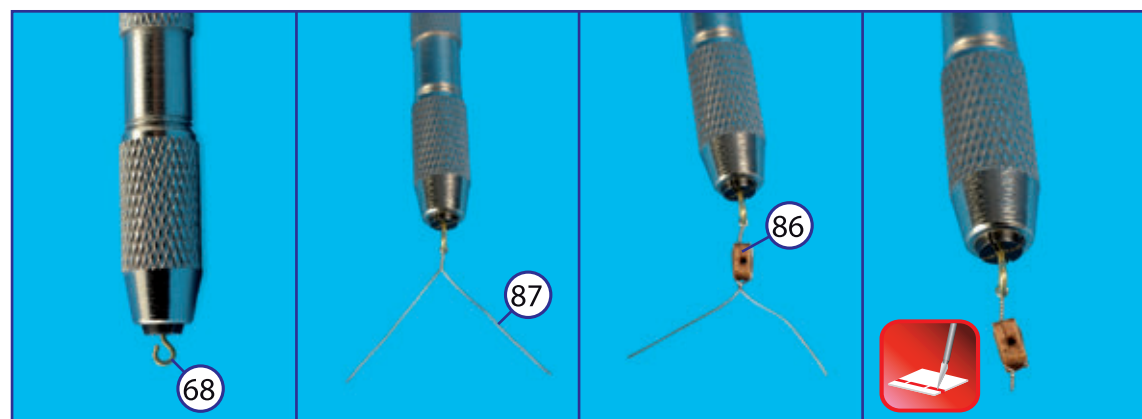
Swift

Bauprés– Bowsprit –Beaupré –Bugsprriet –Bompresso–Gurupés - Boegspriet

21.1



188



189



Pegar
Coller
Glue



No Pegar
Ne pas coller
Don't glue



Cortar
Couper
To cut



Atar
Attacher
To tie



Lijar
Poncer
Sand



Encajar
Joindre
To fit

Se recomienda teñir de sapeli las vigotas, motones y cuadernales (piezas 86, 97 y 101).

En el DVD de instrucciones encontrará vídeos tutoriales adicionales mostrándole como realizar las tareas más delicadas.

Para pintar la placa de la peana con el nombre de su barco puede seguir el proceso mostrado en las fotografías (lijar suavemente los relieves para dejar a la vista el latón tras pintar la placa de negro) o el mostrado en uno de los vídeos tutoriales, lo que le permitirá elegir ambos colores del acabado.

It is recommended to stain deadeyes, blocks and pulley blocks (parts 86, 97 and 101) in sapele.

The instructional DVD includes additional tutorials showing how to perform the most delicate tasks.

To paint the stand plaque with the name of your ship, you can follow the process shown in the pictures (lightly sand any relief, leaving visible the brass after painting the plaque in black) or that shown in one of the video tutorials, so you can choose between both finish colours.

Il est recommandé de vernir les caps de mouton, les poulies et les palans (pièce 86, 97 et 101) couleur sapelli.

Le DVD de mode d'emploi comprend des tutoriels vidéo pour vous aider à réaliser les tâches les plus délicates.

Pour peindre la plaque avec le nom de votre bateau, vous pouvez suivre la procédure indiquée dans les images (poncez légèrement les défauts, en laissant visible le laiton après avoir peint la plaque en noir) ou celle présentée dans le tutoriel vidéo. Vous pouvez ainsi choisir parmi les deux couleurs de finition.

Es wird empfohlen, die Taljen, Blöcke und Flaschenzüge mit der Farbe Sapeli anzumalen (Teile 86, 97 und 101).

In der Lehr-DVD können Sie zusätzliche Anleitungen zu den heikelsten Prozessen finden.

Es wird empfohlen, die Taljen, Blöcke und Flaschenzüge mit der Farbe Sapeli anzumalen (Teile 86, 97 und 101). In der Lehr-DVD können Sie zusätzliche Anleitungen zu den heikelsten Prozessen finden. Um auf das Schild den Namen Ihres Schiffes zu malen, können Sie dazu den Prozess mit Hilfe der Abbildungen nachvollziehen (feilen Sie dazu sanft das Relief ab, damit das Messing sichtbar wird, nachdem Sie das Schild schwarz angemalt haben) oder sehen Sie sich den Prozess in den Lehrvideos an, um beide Farben der Oberflächenbehandlung wählen zu können.

Si raccomanda di tingere di sapelli bigotte, bozzelli e paranchi (parti 86, 97 e 101).

Nel DVD delle istruzioni sono presenti ulteriori video tutorial che mostrano come eseguire le operazioni più delicate.

Per verniciare la placca della pedana con il nome dalla nave, è possibile seguire il procedimento mostrato nelle immagini (carteggiare leggermente i rilievi per lasciare a vista l'ottone dopo aver verniciato la placca di nero) o quello mostrato dai video tutorial, potendo scegliere tra i due colori della finitura.

Recomenda-se que pinte em cor de mogno as bigotas, os cadernais e as balizas (peças 86, 97 e 101).

No DVD de instruções, encontrará vídeos tutoriais adicionais, mostrando-lhe como executar as tarefas mais delicadas.

Para pintar a placa do suporte com o nome do seu navio, pode seguir o processo apresentado nas fotografias (lixe suavemente as irregularidades para expor o bronze, depois de pintar a placa de negro) ou o mostrado num dos vídeos tutoriais, permitindo que escolha as duas cores do acabamento.

Het wordt aanbevolen om jufferblokken, blokken en katrolblokken (onderdelen 86, 97 en 101) te kleuren met sapeli.

De dvd bevat extra instructies voor het uitvoeren van de meest gevoelige taken.

Om de naam van uw schip op de plaquette op de standaard te schilderen, kunt u het proces in de afbeeldingen volgen (het reliëf licht opschuren, waarbij de messing zichtbaar blijft nadat u de plaque zwart hebt gevergd). Ook kunt u het proces in een van de video-instructies volgen, zodat u kunt kiezen tussen beide kleuren voor de afwerking.

Swift



Pegar
Coller
Glue



Pintar con pincel
Peindre au pinceau
Paint with brush



Taladrar
Forage
Drilling



Cortar
Couper
To cut



Lijar
Poncer
Sand



Realizar refuerzos de palo
Réaliser des renforts de mât
Make mast stiffeners



Realizar refuerzo enrollando un hilo sobre otro
Réaliser le renfort en entourant un fil sur l'autre
Make the stiffener by rolling one string on the other



Hacer nudo
Début du fil
Tie a knot



Repetir
Refaire
Repeat

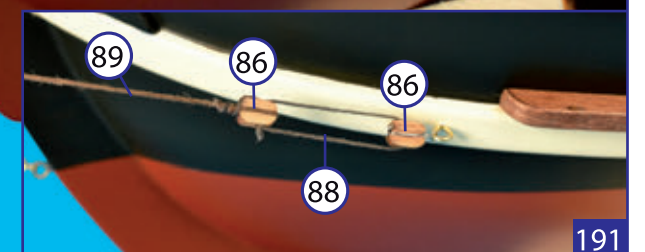
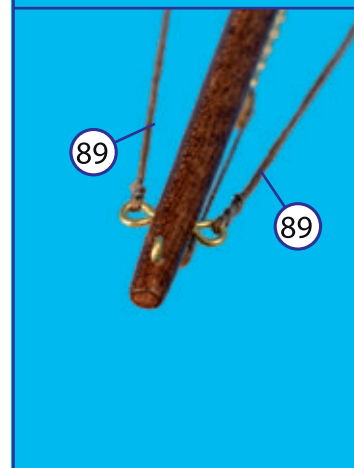
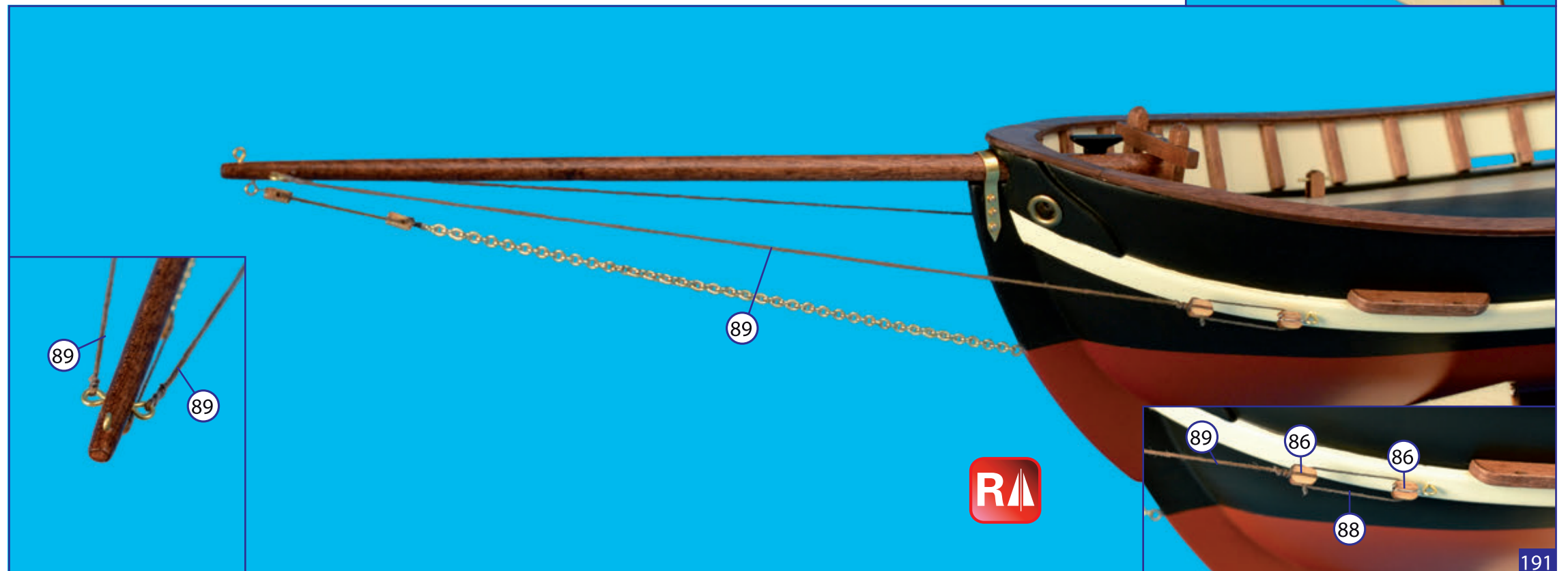
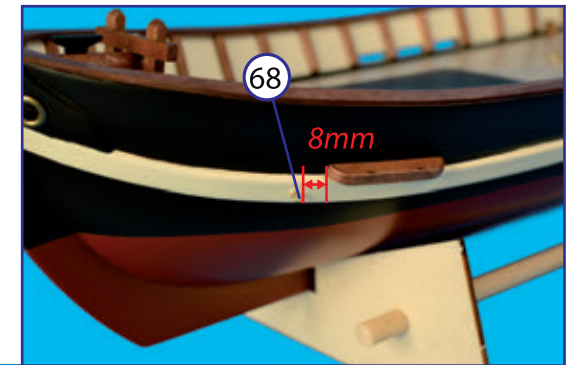
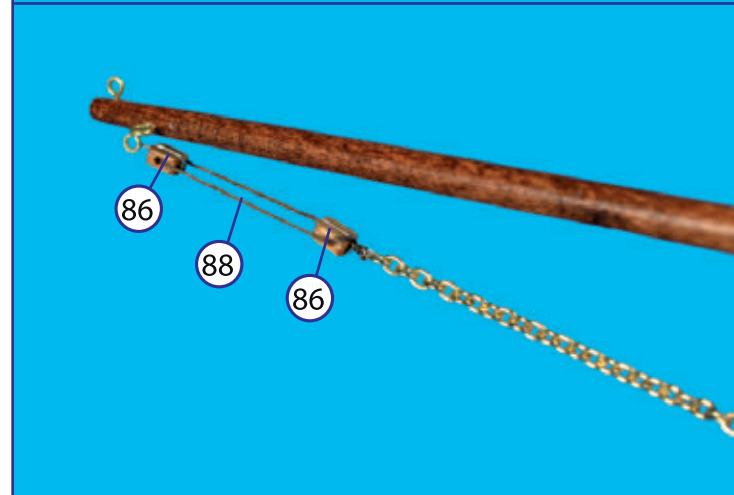
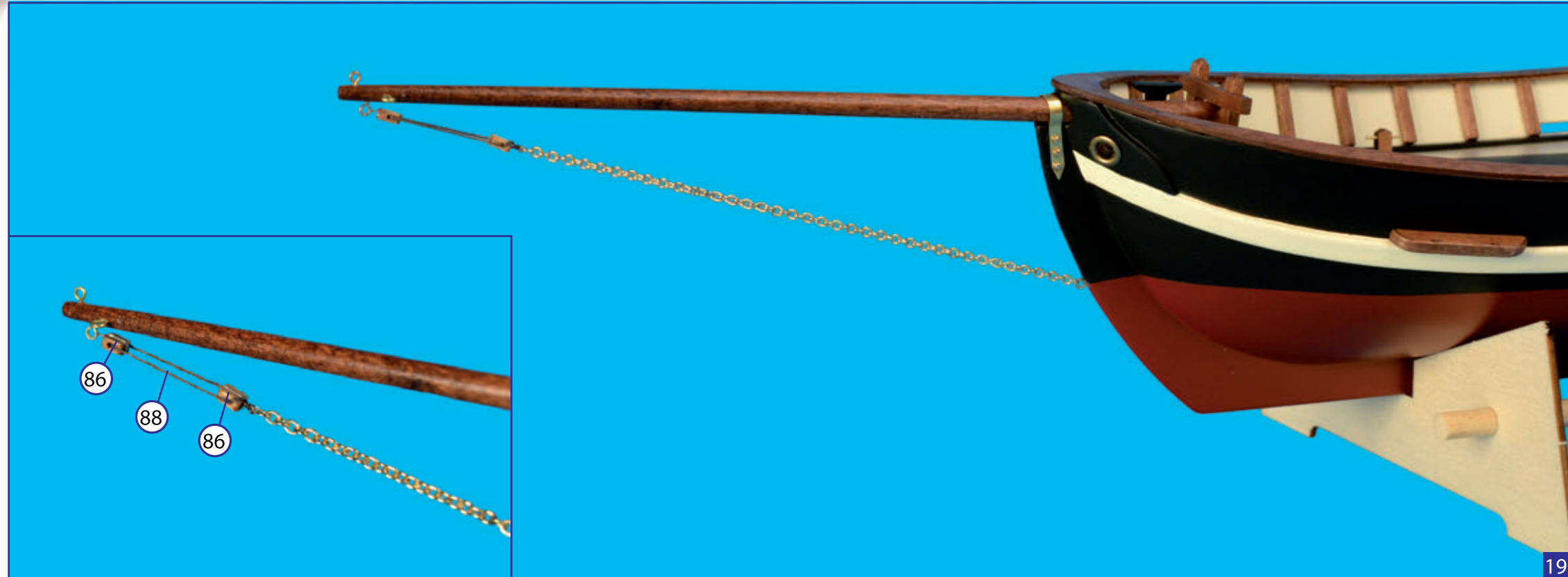


Repetir simétricamente en el otro lado
Refaire symétriquement la même chose de l'autre côté
Repeat symmetrically on the other side



Tensar el hilo ligeramente
Tendre légèrement le fil
Tense the string slightly

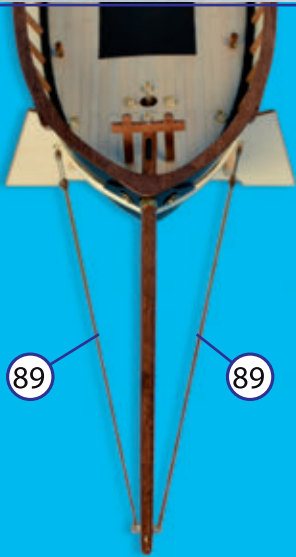
Swift



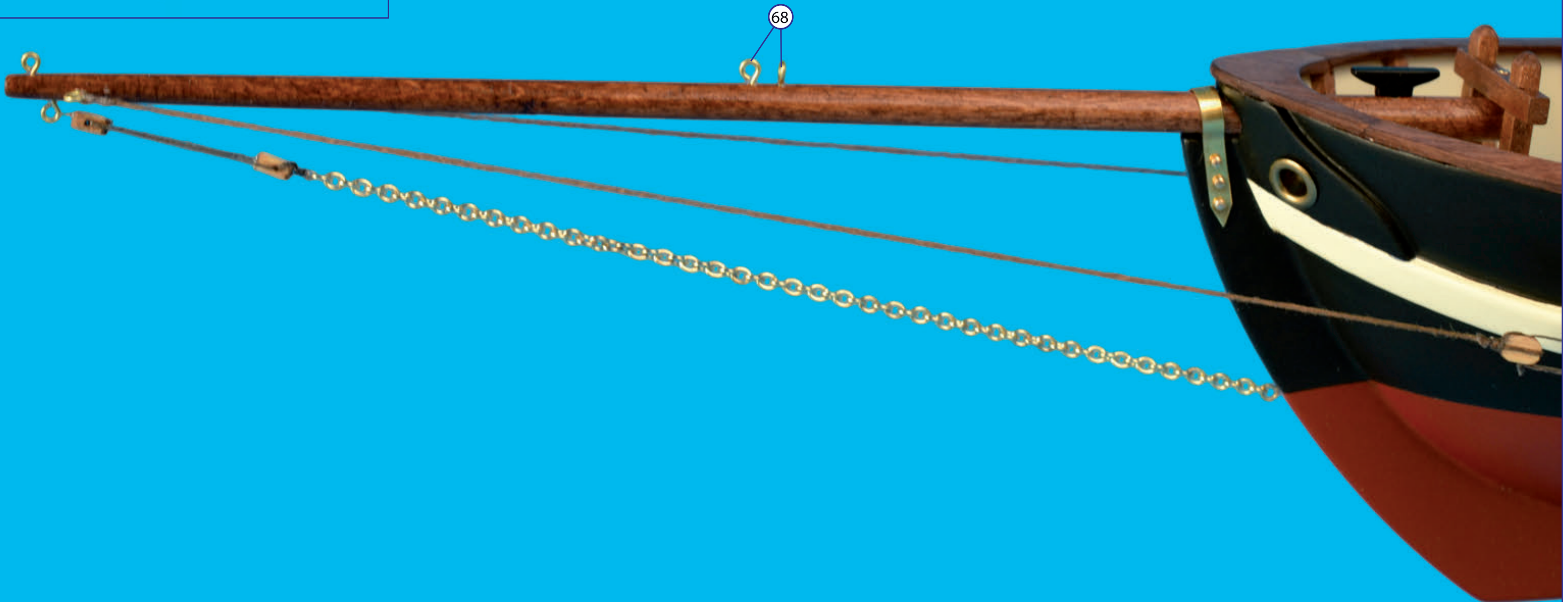
Swift



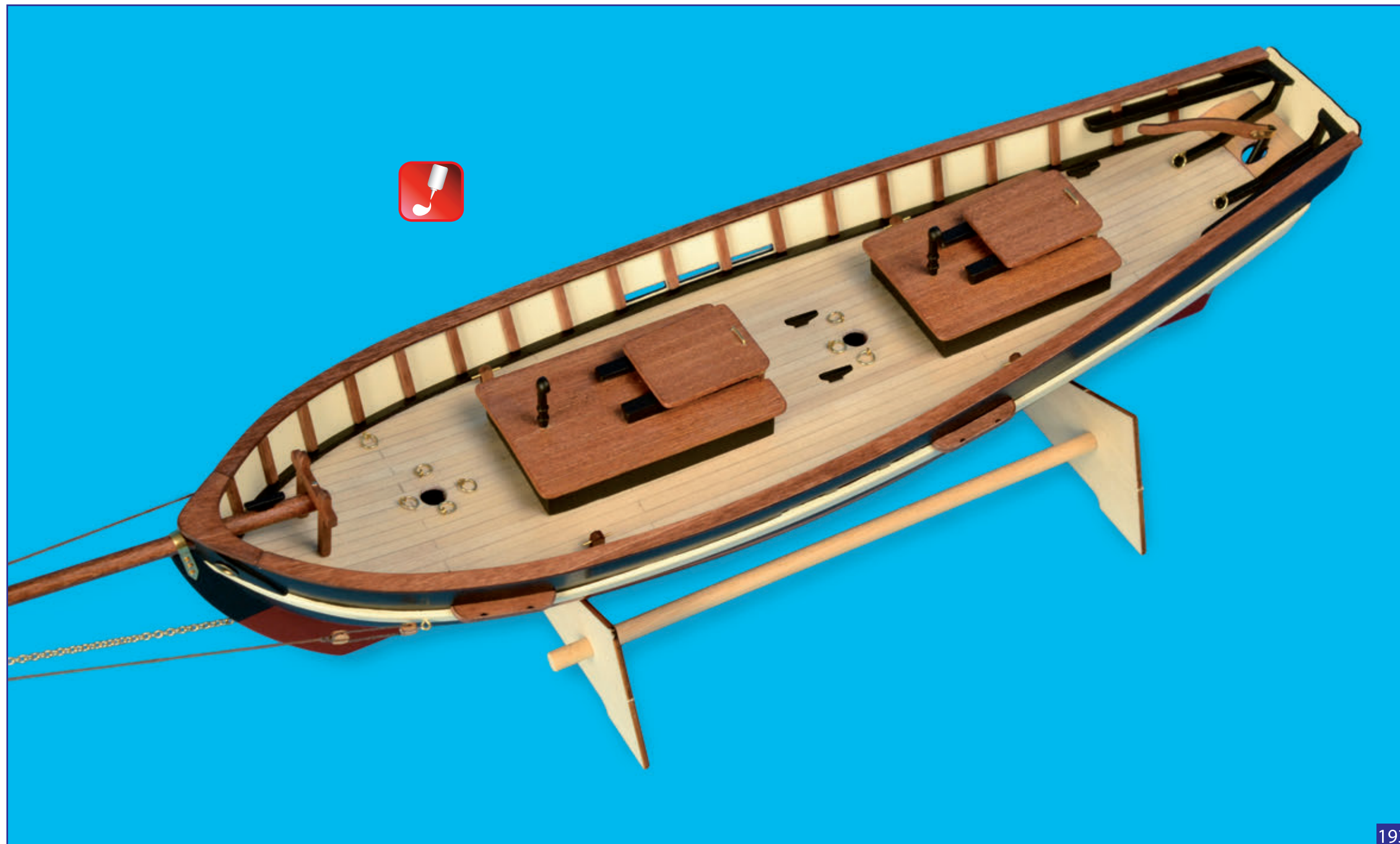
21.3



68



Swift



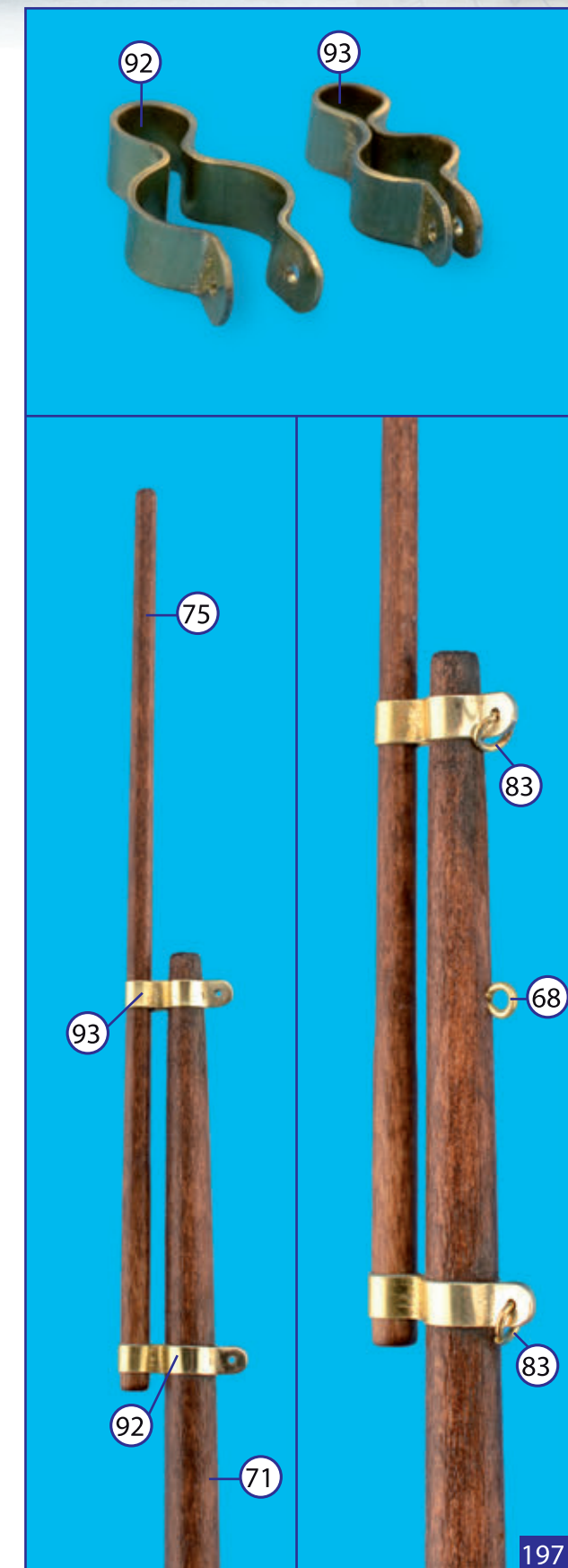
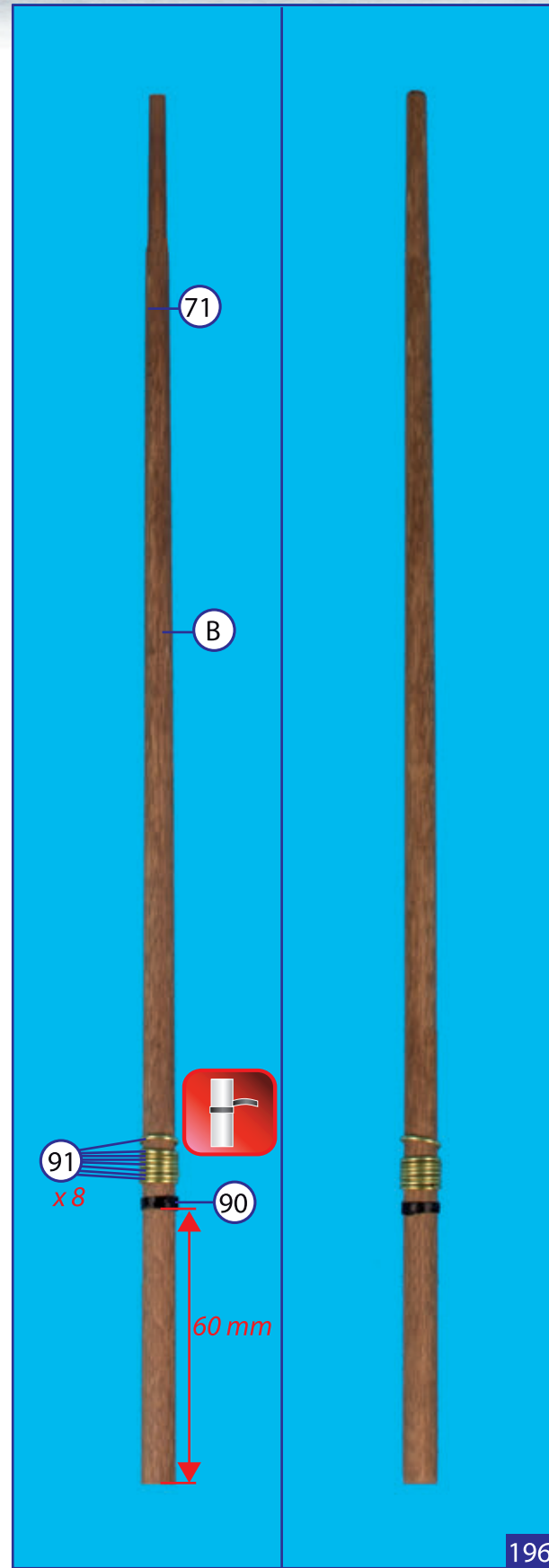
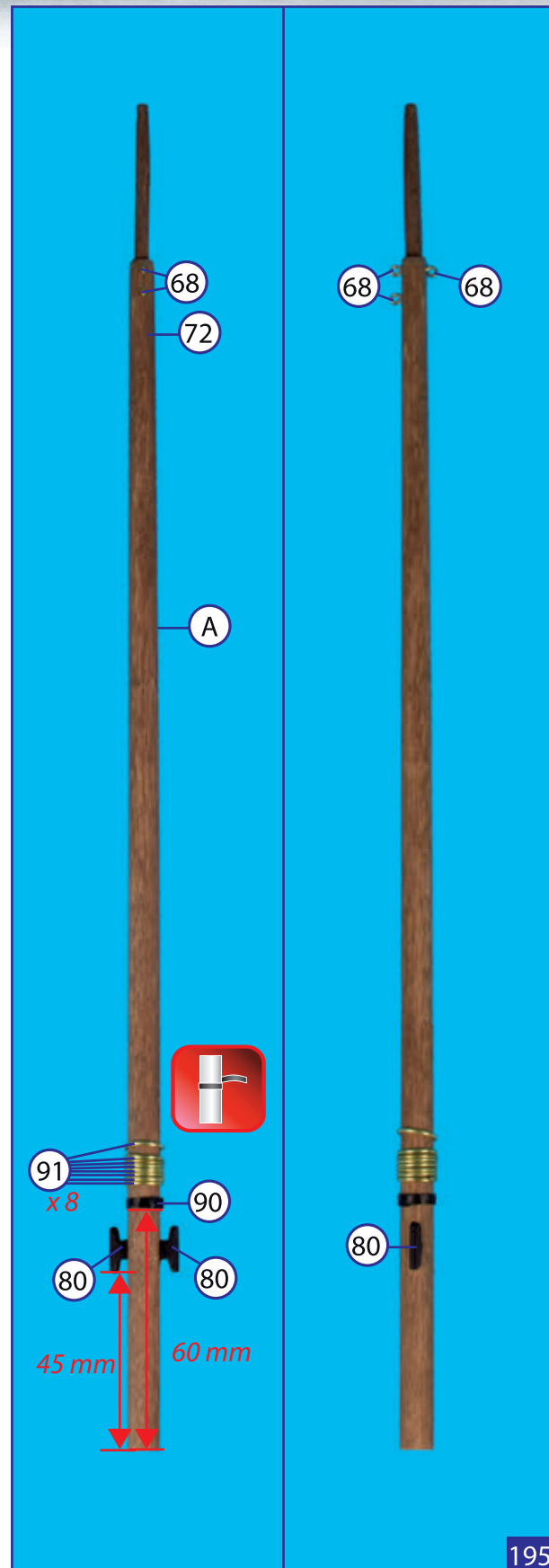
193



194

Swift

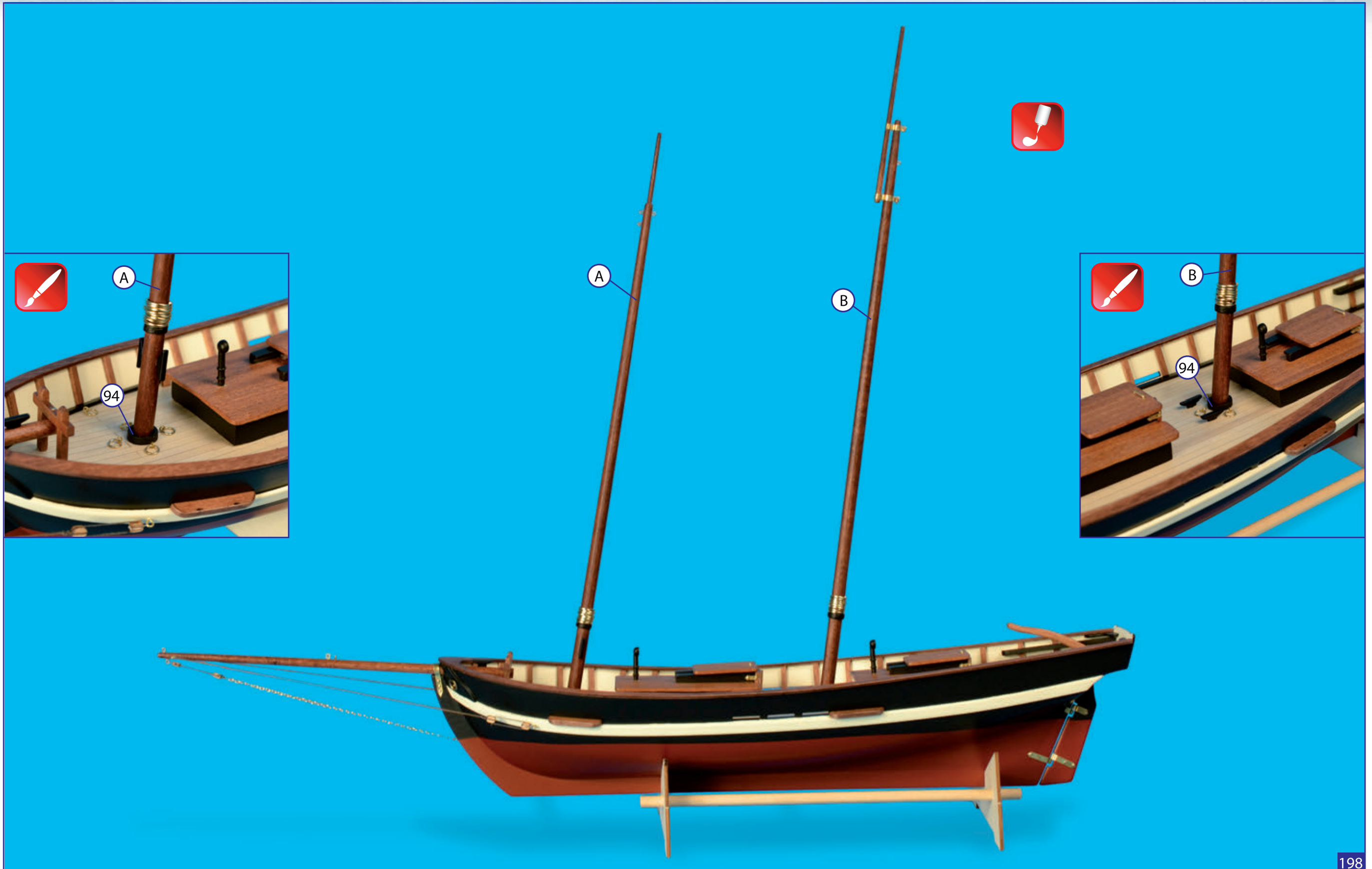
23



Swift



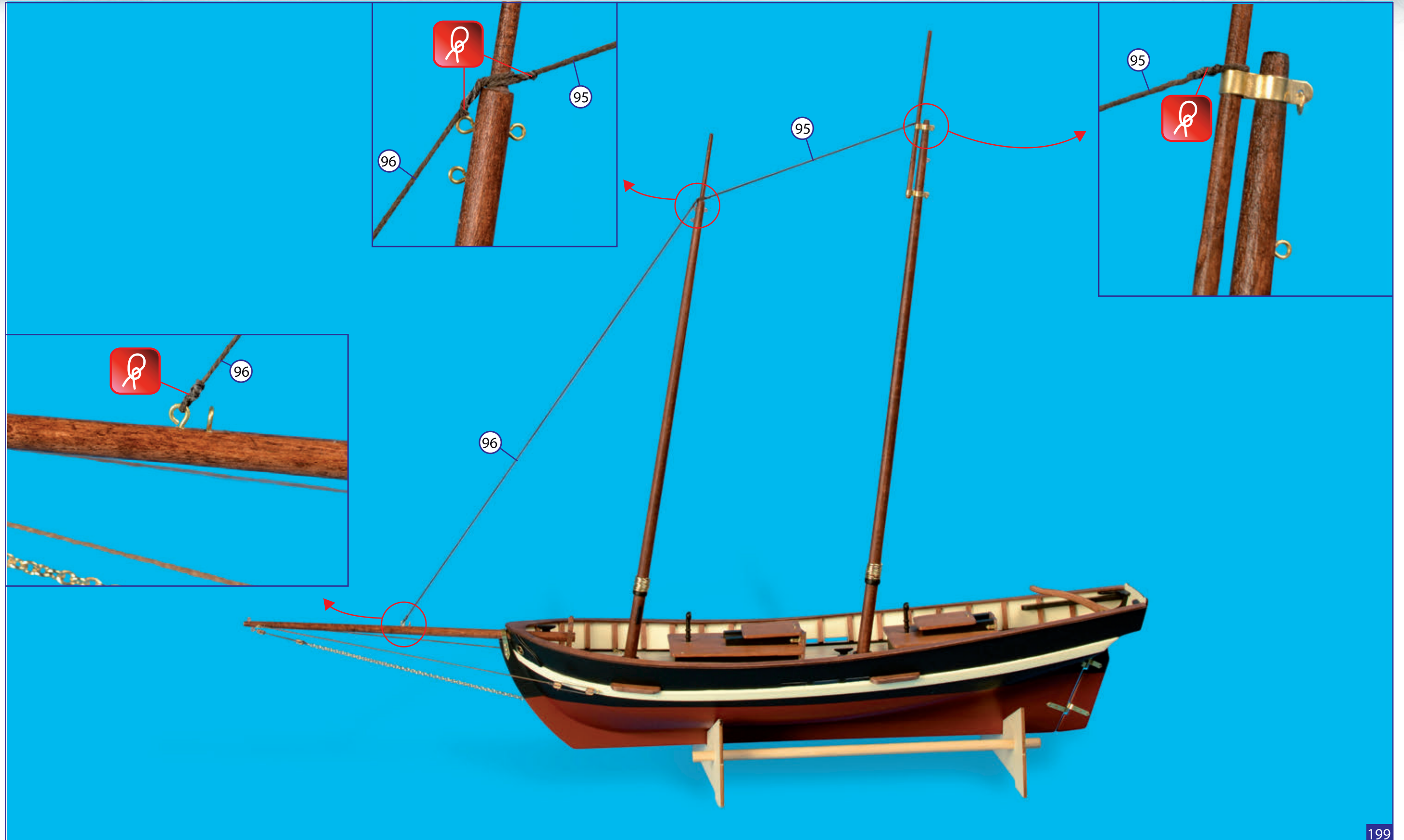
23.1

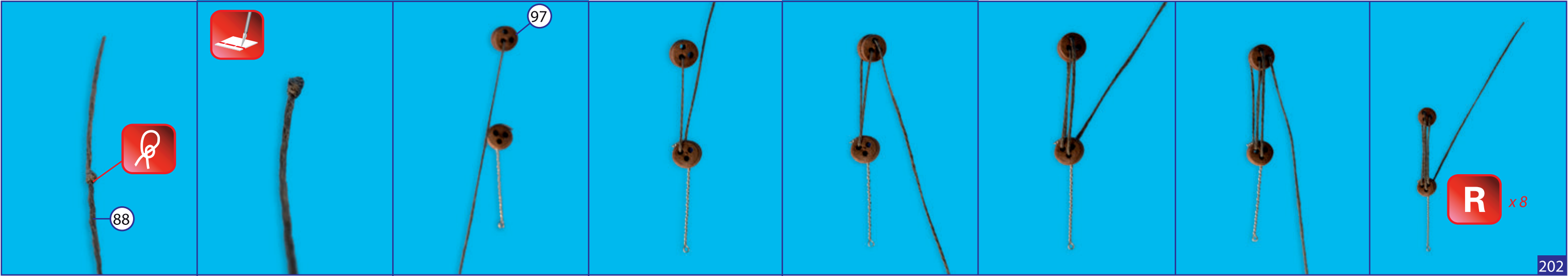
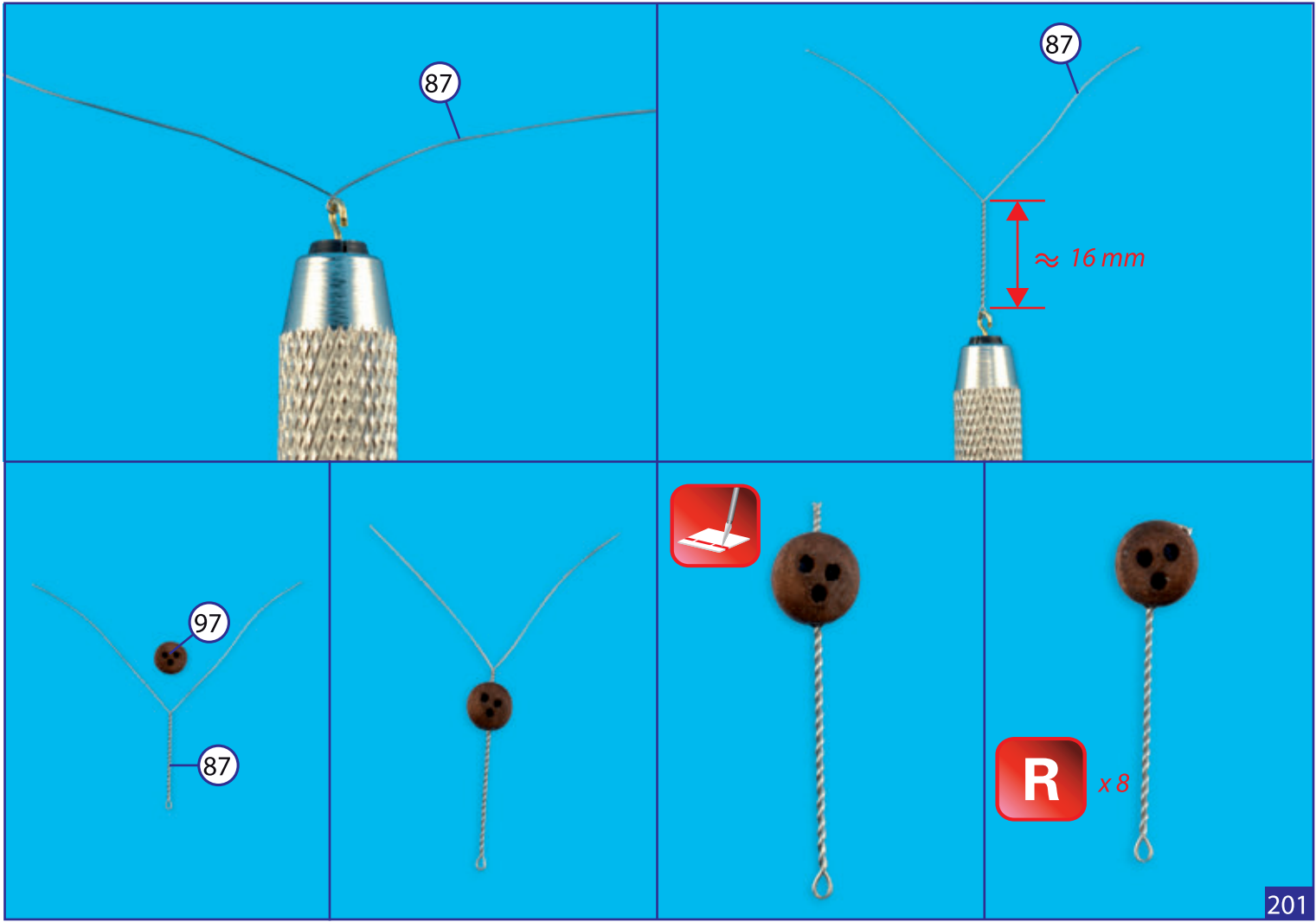


Swift



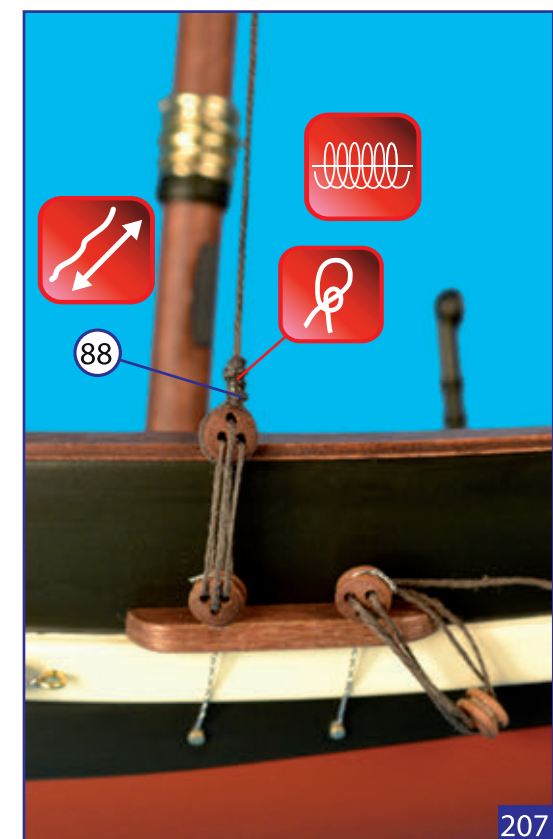
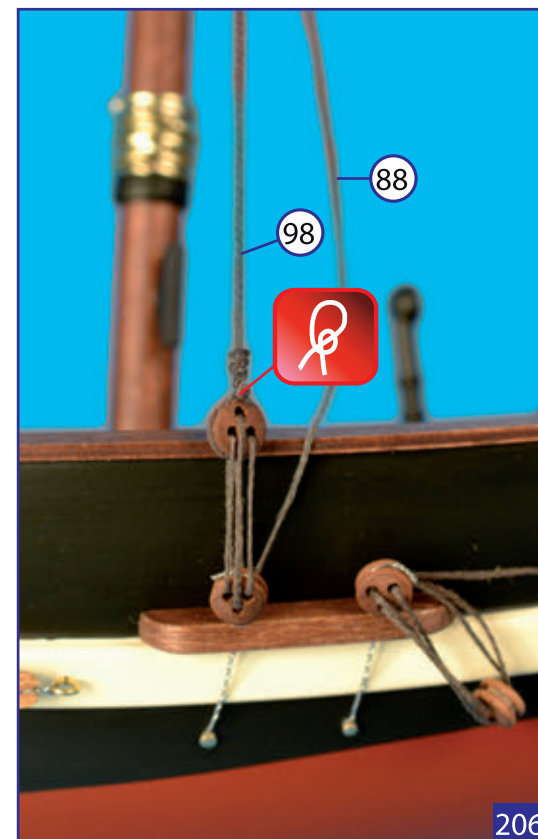
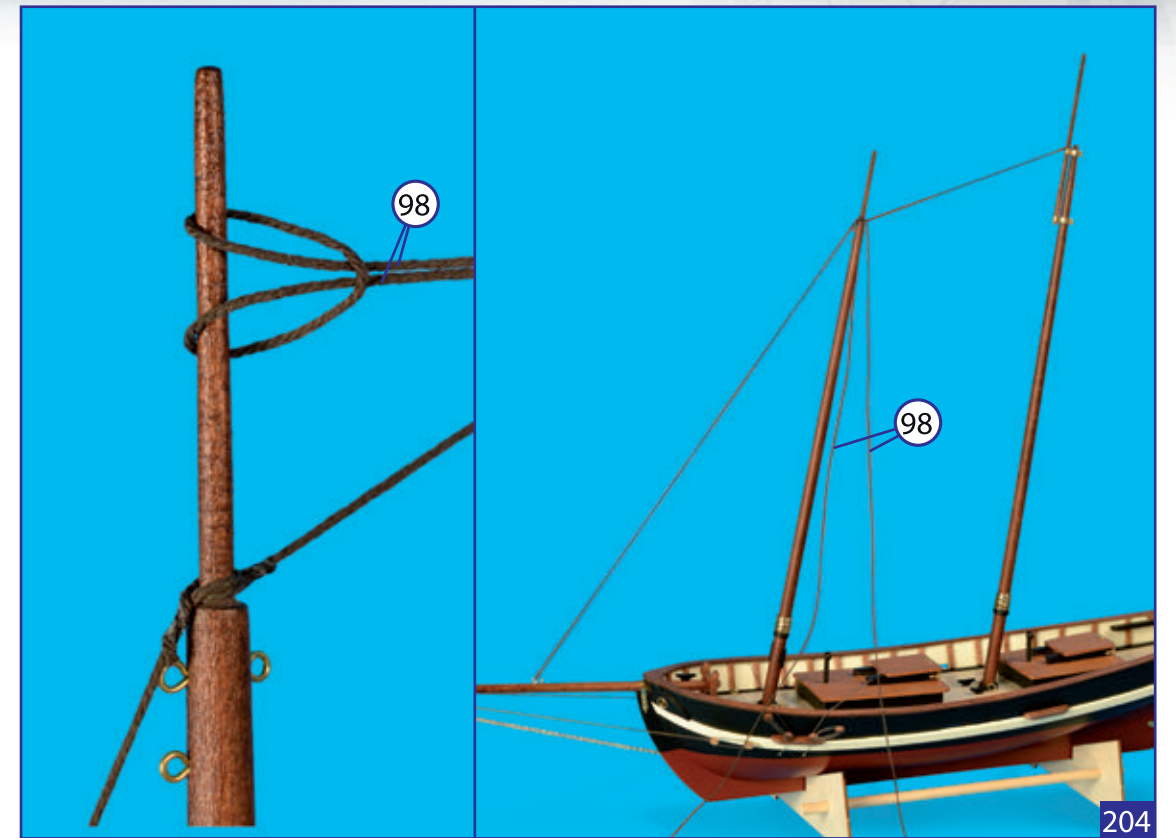
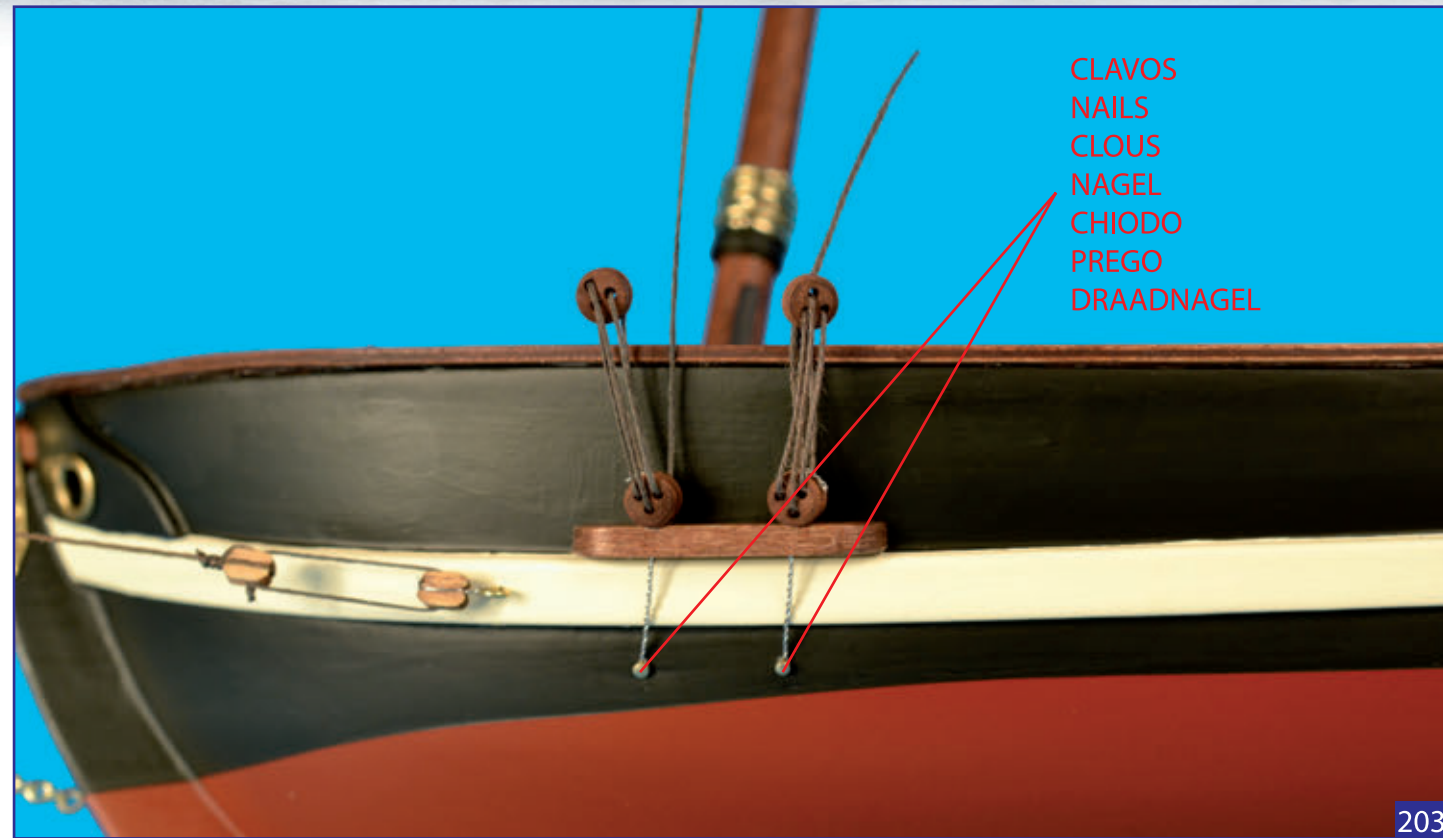
24





Swift

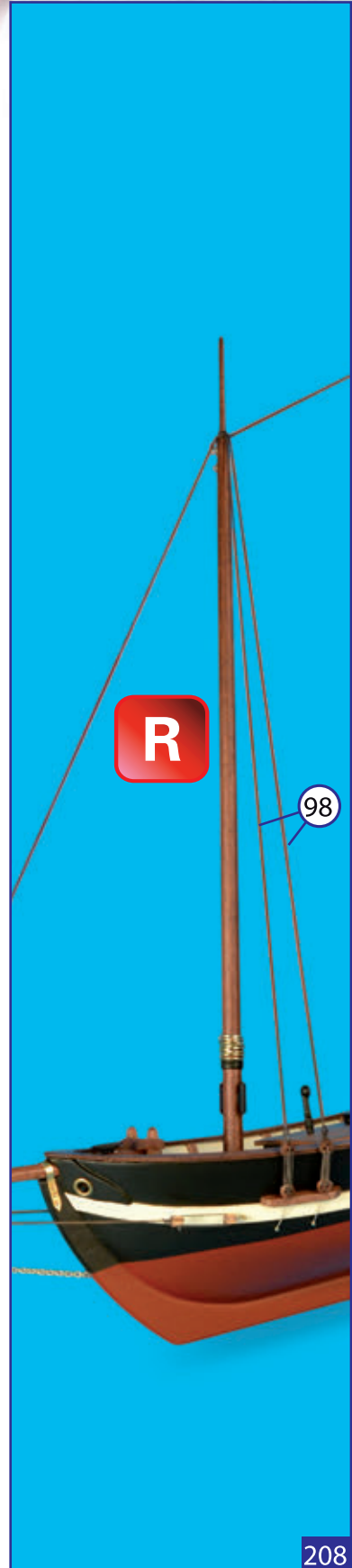
24.2



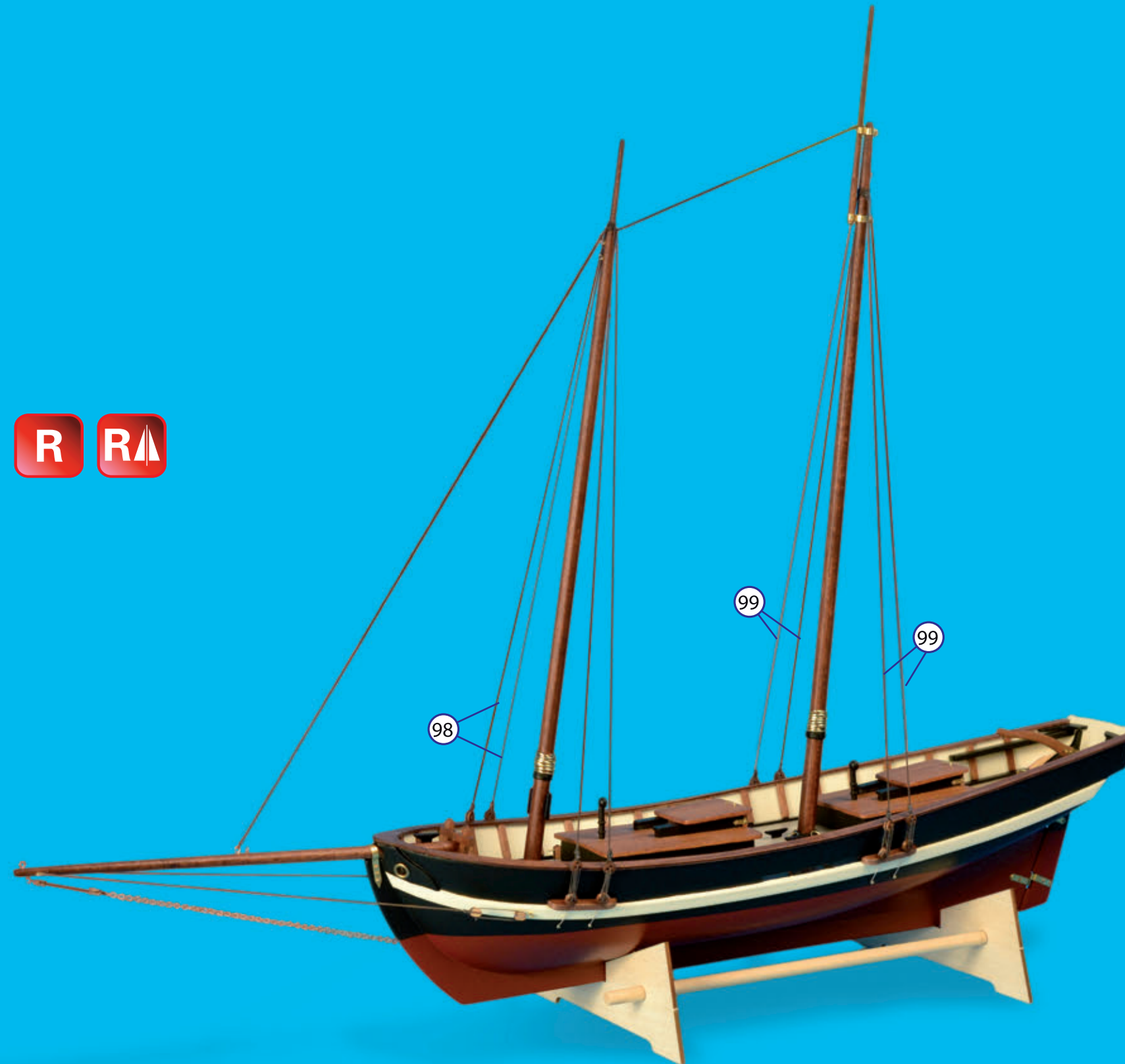
Swift



24.3



208

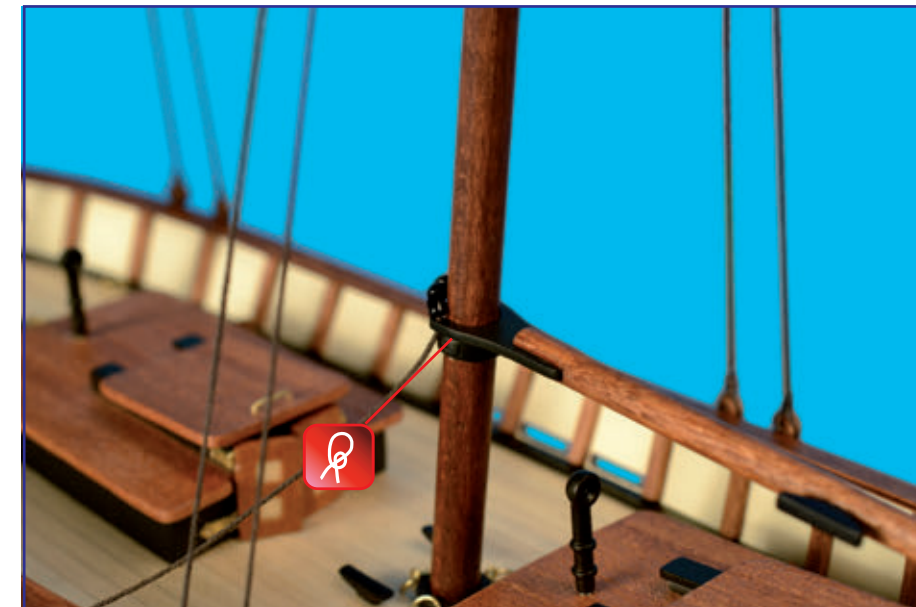
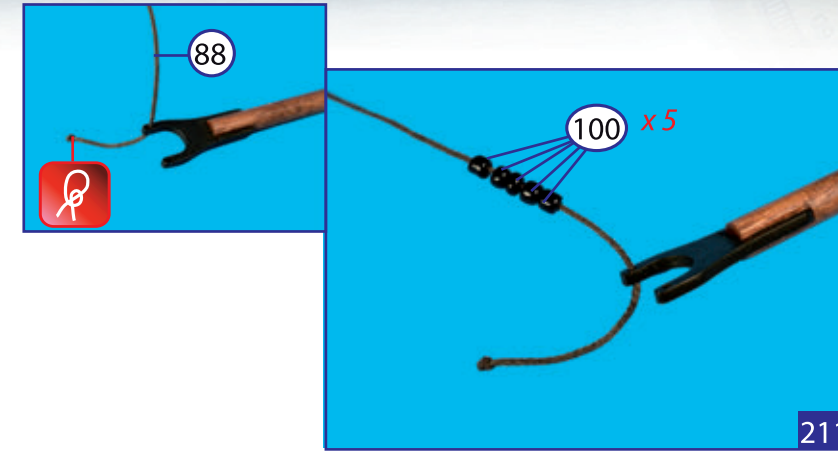
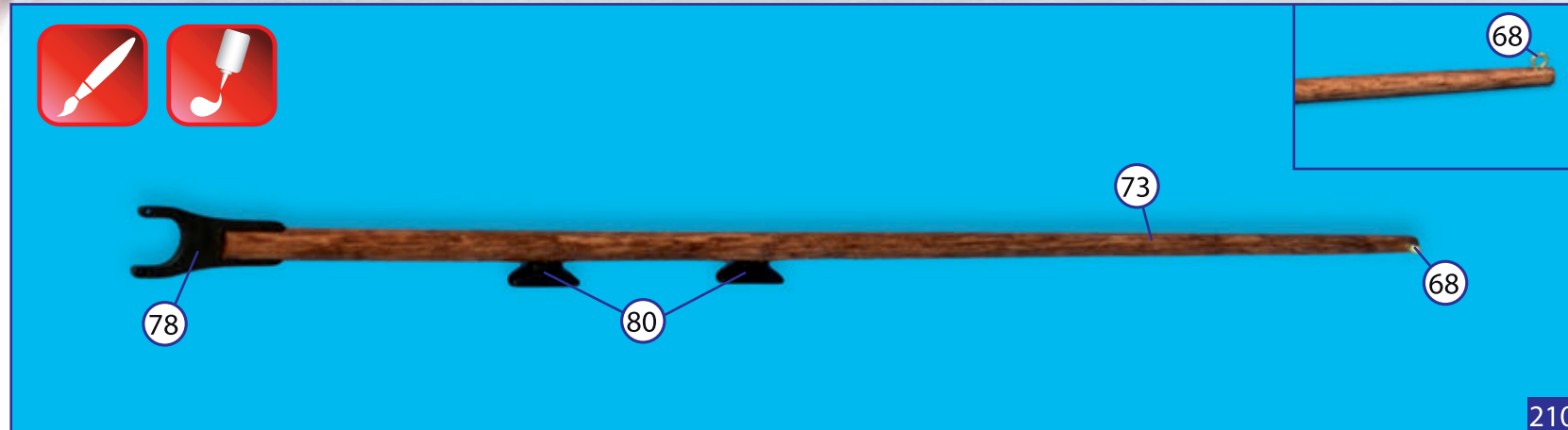


209

Swift



25



Swift



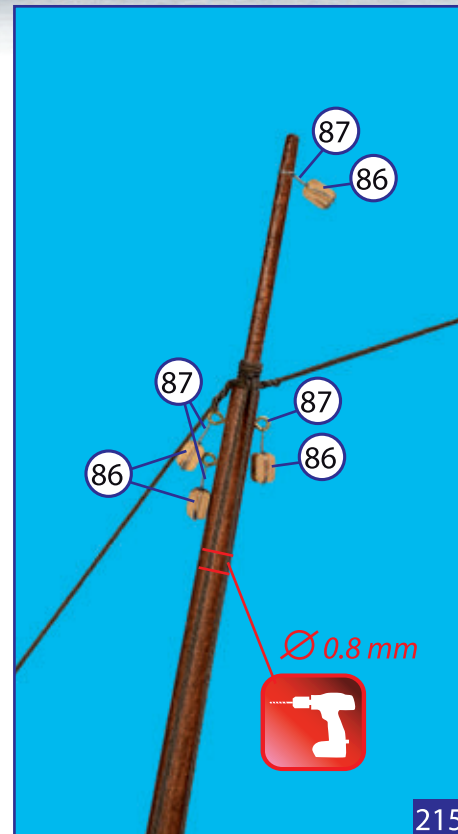
25.1



Swift



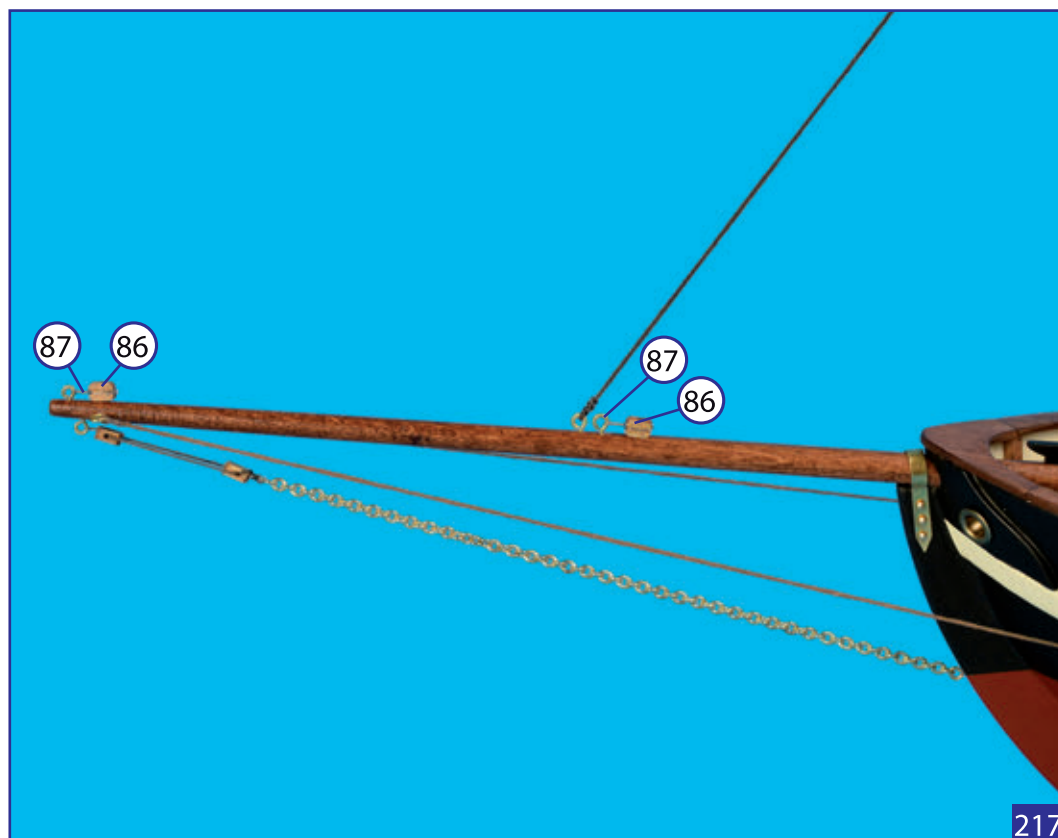
26



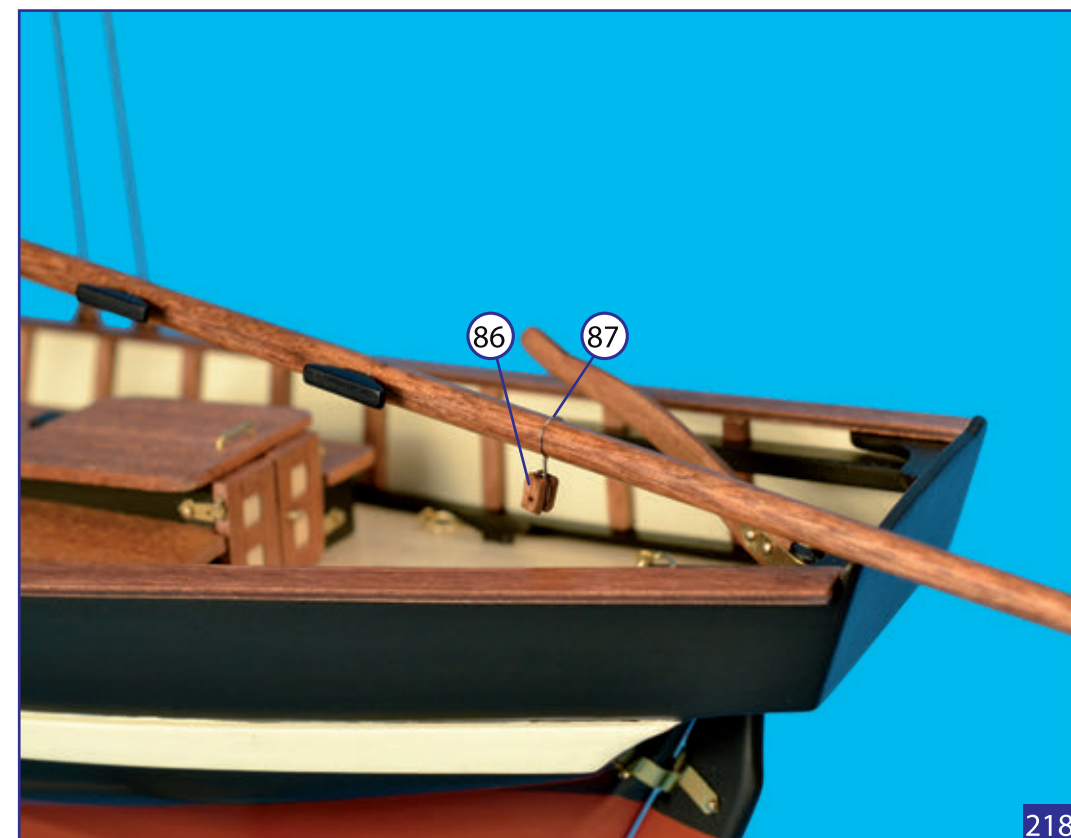
215



216



217



218